



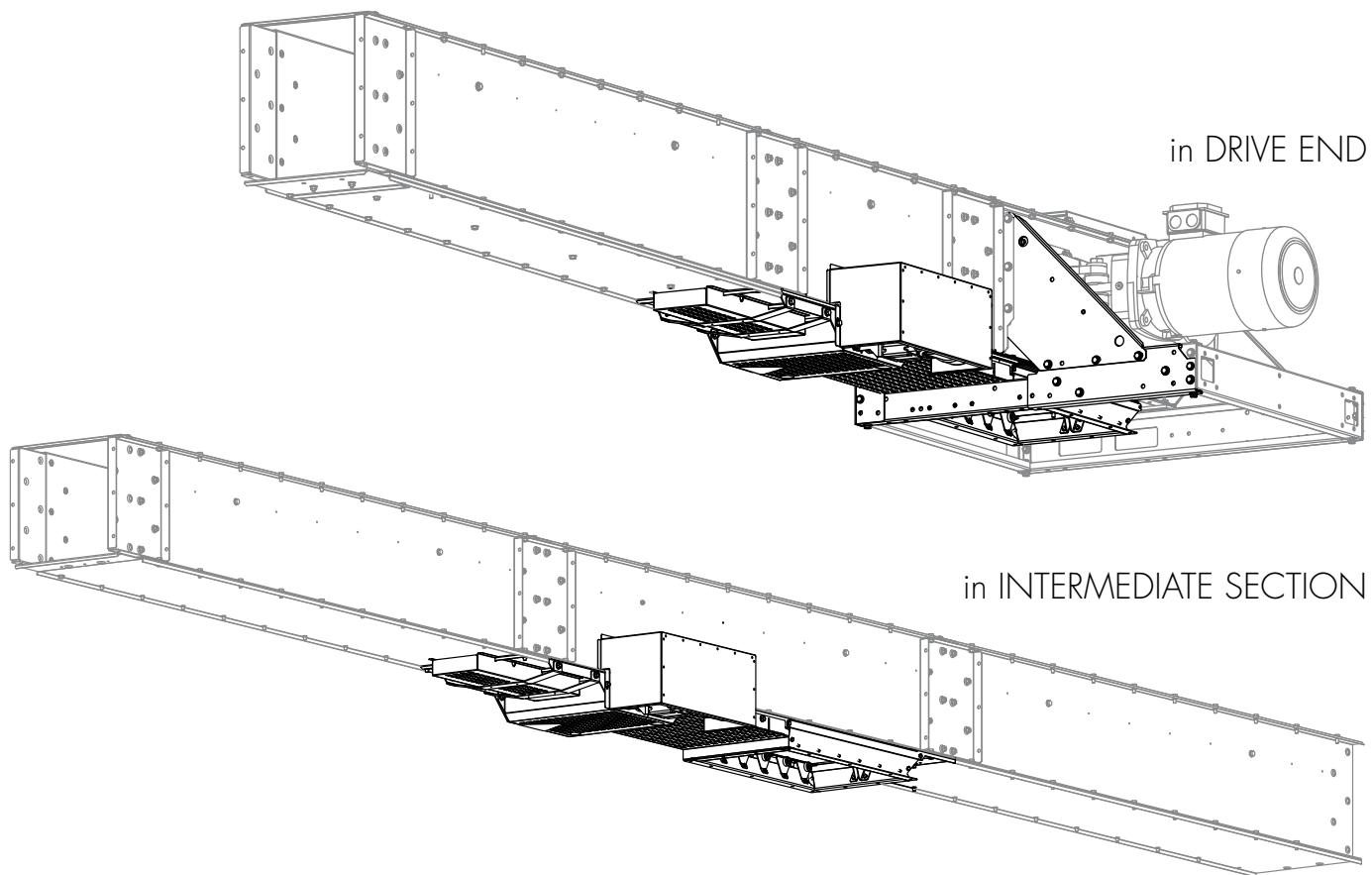
SKANDIA
ELEVATOR

| CZE | DAN | DEU | ENG | FIN | FRA | HUN | NOR | POL | ROM | RUS | SLO | SPA | SWE |

ASSEMBLY INSTRUCTIONS
H-LINE 20/33-40/40



IN-LINE OUTLET SLIDE



CZE

V pokynech k sestavě elevátoru/dopravníku najdete informace o kontrole zboží a o významu bezpečnostních informací a nálepek.

Pokyny k diagnostice a provádění údržby najdete v pokynech k provádění údržby elevátoru/dopravníku.

Majitel dopravního zařízení je odpovědný za to, aby montéři, elektrikáři, servisní technici a inženýři měli pokyny k montáži vždy k dispozici.

VAROVÁNÍ!

- Při provádění montáže, elektrického zapojování, údržby a během provozu zařízení dopravníku používejte ochranné rukavice, helmu, boty s ocelovou špičkou, ochranu sluchu, bezpečnostní brýle a reflexní vestu.
- Než začnete s montáží, elektrickým zapojováním nebo údržbou, stroj vypněte a odpojte elektrické napájení.
- Všechna elektrická zařízení musí připojovat kvalifikovaný elektrikář. Viz samostatné pokyny se směry napojení elektroniky.
- Nespoúštějte stroj, pokud střecha, kryty, víka, ochrany a přípojky nejsou namontovány tak, aby se daly otevřít pouze pomocí nástroje.

DAN

Læs elevatorens/transportørens monteringsvejledning for anvisninger om, hvordan godskontrol skal foretages og hvordan sikkerhedsinformationer/sikkerhedsskilte skal tolkes.

Læs elevatorens/transportørens plejeavisning, før instruktioner om vedligeholdelse og fejlsøgning.

Ejer af transportudstyret er ansvarlig for, at denne monteringsvejledning altid er tilgængelig for ansvarlige montører, elektrikere, vedligeholdelses- og driftsteknikere.

ADVARSEL!

- Bær beskyttelseshandsker, byggehjelm, sko med stålkappe, hørevarn, beskyttelsesbriller samt signalfarvet refleksvest ved montering, eltilslutning, vedligeholdelse og drift af transportudstyret.
- Stop maskinen og afbryd strømmen, før der foretages nogen form for monterings-, eltilslutnings- eller vedligeholdelsesarbejde.
- Elektrisk udstyr skal tilsluttes af en behørigt uddannet elektriker. For instruktioner henvises til den separate tilslutningsvejledning for elektronik.
- Maskinen må ikke startes, uden at tag, luger, tragte, værn og tilslutninger er monteret på en sådan måde, at de kun kan åbnes med værktøj.

DEU

Die Aufbauanweisungen des Elevators/Trogkettenförderers lesen, um Richtlinien zur Durchführung der Güterkontrolle und zur Auslegung der Sicherheitsinformationen / Sicherheitsschilder zu erhalten.

Die Wartungsanweisungen des Elevators/Trogkettenförderers lesen, um Anweisungen zur Wartung und Störungsbehebung zu erhalten.

Der Eigentümer der Transportanlage ist dafür verantwortlich, dass diese Aufbauanweisungen den befassten Schlossern, Elektrikern, Wartungstechnikern und Konstruktionsmechanikern stets zur Verfügung steht.

WARNUNG!

- Für Aufbau, elektrischen Anschluss, Wartung und Betrieb von Trogkettenfördereranlagen Schutzhandschuhe, Helm, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz, Schutzbrille und Warnweste verwenden.
- Vor der Durchführung von Aufbau-, elektrischen Anschluss- und Wartungsarbeiten die Maschine anhalten und die Stromversorgung ausschalten.
- Alle elektrischen Geräte dürfen nur von einem qualifizierten Elektrofachmann angeschlossen werden. Siehe die getrennten Anweisungen zum Anschließen von Elektronik.
- Die Maschine nur dann anlassen, wenn Deckel, Luken, Abdeckungen, Schutzvorrichtungen und Verbindungen so eingebaut sind, dass sie nur mit Werkzeugen geöffnet werden können.

ENG

Read the elevator/conveyor assembly instructions for guidance on how to carry out goods control and how safety information/safety decals are to be interpreted.

Read the elevator/conveyor maintenance instructions for directions on maintenance and troubleshooting.

The owner of the transport equipment is responsible for these assembly instructions always being available to the fitters, electricians, maintenance technicians and engineering technicians concerned.

WARNING!

- Use protective gloves, helmet, steel-toed boots, ear defenders, protective goggles and high-vis vest when carrying out assembly, electrical connection, maintenance and operation of conveyor equipment.
- Stop the machinery and turn off electric power before attempting any type of assembly, electrical connection or maintenance work.
- All electrical equipment is to be connected by a qualified electrician. See separate connecting directions for electronics.
- Do not start the machinery without the lid, hatches, covers, guards and connections fitted in such a way they can only be opened with tools.

FIN

Lue elevaattorin/kuljettimen asennusohjeesta, kuinka tavarantarkastus tulee tehdä ja kuinka turvatiedot/turvatarat tulee tulkitta.

Lue elevaattorin/kuljettimen hoito-ohjeesta ohjeet huoltoa ja vianetsintää varten.

Kuljetinlaitteen omistaja vastaa siitä, että tämä asennusohje on aina vastuussa olevien asentajien, sähköasentajien, huolto- ja käyttöteknikoiden saatavilla.

VAROITUS!

- Käytä suojahansikkaita, rakennuskypärää, varvassuojattuja turvajalkineita, kuulosuojaimia, suojalaseja sekä huomiota herättävän värisiä heijastinliivejä kuljetinlaitteen asennuksessa, sähkökytkennän, huollon ja käytön aikana.
- Pysäytä kone ja katkaise virta ennen minkään tyypisen asennus-, kytken- tai huoltotyön suorittamista.
- Ammattitaitoisen sähköasentajan tulee suorittaa sähkölaitteiden kytkenät. Katso ohjeita erillisestä elektroniikan kytken-tööhjesteestä.
- Konetta ei saa käynnistää ilman etä katto, luukut, yhteet ja kytkenät on asennettu siten, että ne voidaan avata vain työkalulla.

HUN

Olvassa el a felvonó/láncos szállító összeszerelési útmutatóját, és ismerje meg, hogyan kell elvégezni a termény ellenőrzést és hogyan kell értelmezni a biztonsági információkat/biztonsági címkéket.

Olvassa el a felvonó/láncos szállító karbantartási és hibajavítási előírásokra vonatkozó karbantartási útmutatóját.

A szállítóeszköz tulajdonosa felelős azért, hogy az összeszerelési útmutató mindenkorban az érintett szerelők, villanyszerelők, karbantartó technikusok és gépész technikusok rendelkezésére álljon.

VIGYÁZAT!

- A láncos szállító berendezés szerelése, elektromos csatlakoztatása, karbantartása és működtetése közben viseljen védőkesztyűt, sisakot, acélkaplis bakancsot, fülvédőt, védő szemüveget és láthatósági mellényt.
- Mielőtt bármilyen szerelési, elektromos csatlakoztatási vagy karbantartási munkába kezdene, állítsa le a berendezést, és kapcsolja ki a villamos energiát.
- Az elektromos berendezések csatlakoztatását szakképzett műszerész végezze. Az elektronikára vonatkozóan lásd a külön csatlakoztatási előírásokat.
- Ne indítsa be a berendezést, ha a tető, nyílásfedelek, burkolatok, védőlemezek és csatlakozások nem úgy vannak felhelyezve, hogy csak szerszám segítségével lehessen kinyitni őket.

FRA

Lire la notice de montage de l'élévateur/du convoyeur sur la manière de contrôler le matériel et d'interpréter les consignes de sécurité/autocollants de sécurité.

Lire la notice d'entretien de l'élévateur/du convoyeur pour les instructions sur l'entretien et la recherche de pannes.

Il relève de la responsabilité du propriétaire de l'équipement de convoyage de tenir en permanence cette notice à la disposition des monteurs, électriciens, techniciens de maintenance et d'exploitation, responsables de l'installation.

AVERTISSEMENT !

- Porter des gants, un casque de construction, des chaussures à embout d'acier, des protections auditives, des lunettes de protection, et un gilet de couleur réfléchissante pendant le montage, le raccordement électrique, l'entretien et l'exploitation des équipements de convoyage.
- Arrêter la machine et couper l'alimentation avant de procéder à une intervention de montage, de raccordement électrique ou d'entretien.
- L'équipement électrique doit être connecté par un électricien qualifié. Pour les instructions, se reporter à la notice de connexion électrique séparée.
- Il est interdit de démarrer la machine sans que le couvercle, les volets, les trémies, les protections et les raccords soient installés de manière à ce que leur ouverture ne s'effectue qu'à l'aide d'un outil.

NOR

Les monteringsinstruksjonene for elevatoren/transportøren for veiledning om utføring av godskontroll og hvordan sikkerhetsinformasjon/sikkerhetsskilter skal tolkes.

Lese vedlikeholdsinstruksjonen for elevatoren/transportøren for retningslinjer og vedlikehold og feilsøking.

Eieren av transportutstyret er ansvarlig for at monteringsinstruksjonene alltid er tilgjengelig for montører, elektrikere, vedlikeholdsteknikere og andre teknikere.

ADVARSEL!

- Bruk vernehansker, hjelm, vernesko, øreklokker, vernebriller og refleksvest ved utføring av monteringsarbeid, elektriske tilkoblinger, vedlikehold og drift av transportrutstyr.
- Stans maskinen og slå av strømmen før all montering, elektrisk tilkobling eller vedlikeholdsarbeid.
- Alt elektrisk utstyr må koples til av en kvalifisert elektriker. Se egne retningslinjer for tilkobling av elektronikk.
- Ikke start maskinen uten at tak, luker, deksler, vern og tilkoblinger er montert på en slik måte at de kun kan åpnes med verktøy.

POL

Przeczytać instrukcję montażu podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu przeprowadzania kontroli towaru i interpretowania informacji/naklejek dotyczących bezpieczeństwa.

Przeczytać instrukcję konserwacji podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu konserwacji oraz wykrywania i usuwania usterek.

Właściciel urządzenia transportowego odpowiada za to, by niniejsza instrukcja montażu była zawsze dostępna dla odpowiedzialnych monterów, elektryków oraz techników serwisu i utrzymania.

OSTRZEŻENIE!

- Podczas montażu, podłączania instalacji elektrycznej, konserwacji i eksploatacji urządzenia transportowego używać rękawic ochronnych, kasku, butów ze stalowym noskiem, nauszników, okularów ochronnych i kamizelki odblaskowej w jaskrawym kolorze.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac montażowych, związanych z podłączeniem instalacji elektrycznej lub konserwacyjnych należy zatrzymać urządzenie i odłączyć zasilanie elektryczne.
- Urządzenia elektryczne muszą zostać podłączone przez wykwalifikowanego elektryka posiadającego odpowiednie uprawnienia. Odpowiednie instrukcje zamieszczono w oddzielnej instrukcji podłączenia układów elektronicznych.
- Urządzenia nie wolno uruchamiać bez pokryw, drzwiczek, koszy, osłon i połączeń, które muszą być zamontowane w taki sposób, by można je było otworzyć wyłącznie za pomocą narzędzi.

SLO

Prečítajte si tento návod na montáž elevátora/dopravníka, v ktorom je uvedený spôsob vykonávania kontroly tovaru a interpretácie bezpečnostných informácií/bezpečnostných štítkov.

Prečítajte si tento návod na údržbu elevátora/dopravníka, v ktorom nájdete uvedené pokyny týkajúce sa údržby a riešenia problémov.

Vlastník prepravného zariadenia je zodpovedný za to, že bude tento návod na montáž vždy k dispozícii príslušným montážnym pracovníkom, elektrikárom, údržbárom a technikom.

VAROVANIE!

- Pri vykonávaní montáže, elektrického zapájania, údržby a prevádzke dopravníka používajte ochranné rukavice, prilbu, obuv s oceľovou špičkou, ochranu sluchu, ochranné okuliare a reflexnú vestu.
- Zastavte stroj a vypnite elektrické napájanie pred tým, ako sa pokúsíte o akýkoľvek druh montáže, elektrického zapájania alebo údržbárskych prác.
- Všetky elektrické zariadenia musí pripojiť kvalifikovaný elektrikár. Pozrite si osobitný návod na zapojenie elektroniky.
- Stroj nespúšťajte bez neupevnených poklopov, krytov, chráničov a pripojení. Musia byť pripojené tak, aby sa dali otvoriť len pomocou nástrojov.

ROM

Citiți instrucțiunile de asamblare ale elevatorului/transportorului pentru îndrumări referitoare la realizarea controlului bunurilor și a modului în care trebuie interpretate autocolantele cu informații/pentru siguranță.

Citiți instrucțiunile de întreținere ale elevatorului/transportorului pentru indicații pentru întreținere și depanare.

Proprietarul echipamentului de transport răspunde de disponibilitatea acestor instrucțuni de asamblare pentru montatori, electricienii, tehnicienii responsabili cu întreținerea și tehnicienii responsabili cu ingineria respectivi.

AVERTIZARE!

- Folosiți mănuși de protecție, cască, bocanci cu vârf din oțel, echipament de protecție a auzului și vestă cu vizibilitate mare atunci când realizați asamblarea, conectarea electrică, întreținerea și operarea transportorului.
- Opriști utilajul și opriți alimentarea electrică înainte de a încerca să realizați orice operație de asamblare, conectare electrică sau întreținere.
- Toate echipamentele electrice vor fi conectate de către un electrician calificat. Vezi indicațiile separate pentru conectare pentru elemente electronice.
- Nu porniți echipamentul fără capac, trape, capace, dispozitive de protecție și conexiuni fixate astfel încât să nu poată fi deschise decât folosind unelte.

RUS

Прочтайте инструкции по монтажу нории/транспортера, в частности, инструкции о том, как этот товар должен проверяться и как должна интерпретироваться информация по безопасности и символы опасности.

Относительно обслуживания и устранения неисправностей - прочтите Инструкции по обслуживанию нории/транспортера.

Владелец транспортного оборудования несет ответственность за то, чтобы эти инструкции по монтажу всегда были доступны для ответственных монтажников, электриков, а также техников по обслуживанию и эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Во время монтажа, выполнения электрических подключения, обслуживания и эксплуатации транспортных средств используйте защитные перчатки, строительные каски, ботинки со стальными носками, наушники, защитные очки и светоотражающие жилеты яркой сигнальной окраски.
- Перед выполнением любых монтажных работ, электрических соединений или работ по обслуживанию остановите машину и отключите электропитание.
- Электрическое оборудование должно подсоединяться квалифицированным уполномоченным электриком. См. указания в отдельной инструкции по подключению электроники.
- Машину нельзя запускать без крышек, люков, оболочек, защитных элементов и соединений, смонтированных таким образом, что они могут быть открыты только с помощью инструментов.

SPA

Lea las instrucciones de montaje del elevador/transportador para las indicaciones de cómo debe realizarse el control del equipo y de cómo debe interpretarse la información de seguridad/las etiquetas autoadhesivas con información sobre seguridad.

Lea las instrucciones de mantenimiento del elevador/transportador para indicaciones sobre el mantenimiento y la localización de averías.

El propietario del equipo transportador es responsable de que estas instrucciones de montaje siempre estén disponibles para los mecánicos, electricistas y técnicos de mantenimiento y de operación responsables.

¡ADVERTENCIA!

- Al realizar el montaje, las conexiones eléctricas, el mantenimiento y la operación del equipo transportador utilice guantes protectores, casco de obras de construcción, calzado con protección de acero, protección auditiva, anteojos protectores y chaleco reflectante con color de señalización.
- Detenga la máquina e interrumpa el paso de la corriente eléctrica antes de realizar todo tipo de tareas de montaje, conexión eléctrica o mantenimiento.
- Todas las conexiones del equipo eléctrico deberá realizarlas un electricista autorizado. Para las instrucciones vea las indicaciones separadas de conexión de la electrónica.
- El equipo no deberá ponerse en marcha sin haber montado el techo, las escotillas, las campanas, las protecciones y conexiones de tal modo que sólo puedan abrirse con herramientas.

SWE

Läs elevatorns/transportörens monteringsanvisning för instruktioner om hur godskontroll ska göras och hur säkerhetsinformation/säkerhetsdekalerna ska tolkas.

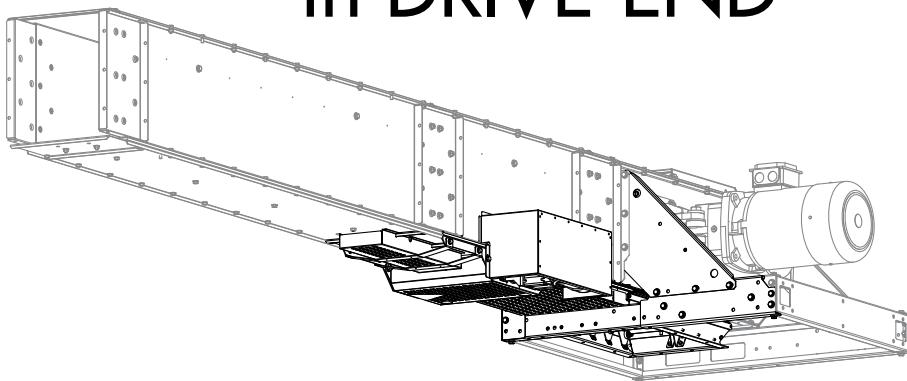
Läs elevatorns/transportörens skötselanvisning för instruktioner om skötsel och felsökning.

Ägaren av transportutrustningen ansvarar för att denna monteringsanvisning alltid finns tillgänglig för ansvariga montörer, elektriker, skötsel- och drifttekniker.

WARNING!

- Använd skyddshandskar, bygghjälm, skor med stålhatta, hörselkåpor, skyddsglasögon samt signalfärgad reflexväst vid montering, elanslutning, skötsel och drift av transportutrustningen.
- Stoppa maskinen och bryt strömmen innan någon typ av monterings-, elanslutnings- eller skötselarbete ska utföras.
- Elektrisk utrustning ska anslutas av en kvalificerad behörig elektriker. För instruktioner se den separata anslutningsanvisningen för elektronik.
- Maskinen får inte startas utan att tak, luckor, kupor, skydd och anslutningar är monterade på sådant sätt att de bara kan öppnas med verktyg.

in DRIVE-END



CZE Podélné hradítko v pohonu, stránky 8-14 s textem a stránky 15-22 s ilustracemi.

DAN Langsgående udløbsspjæld i drivsektion, sprog side 8-14 og billede side 15-22.

DEU Längsliegender Auslassschieber im Antrieb, Sprachen Seiten 8-14 und Abbildungen Seiten 15-22.

ENG In line outlet slide in drive, text pages 8-14 and illustrations pages 15-22.

FIN Pitkittäinen purkupelti voimansiirrossa, teksti sivuilla 8-14 ja kuvaat sivuilla 15-22.

FRA Guillotine de sortie longitudinale dans entraînement, langues pages 8-14 et illustrations 15-22.

HUN Hosszirányú kiömlő oldali tolózár a hajtóműben, szöveg: 8.-14. oldal, képek: 15.-22. oldal.

NOR Langsgående utløpsspjeld i drivdel, språk side 8-14 og bilder side 15-22.

POL Wzdłużna zasuwa wylotowa w napędzie, języki str. 8-14 i ilustracje str. 15-22.

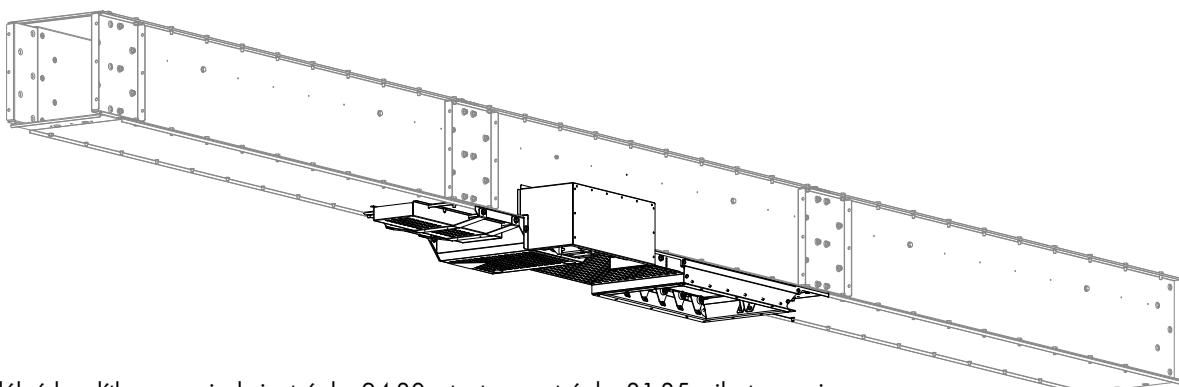
RUS Продольная заглушка выпускного отверстия в приводе, язык на стр. 8-14 и иллюстрации на стр. 15-22.

SLO Pozdĺžne hradidlo v hnacom ústrojenstve, textové strany 8 – 14 a strany s ilustráciami 15 – 22.

SPA Compuerta de salida longitudinal en la sección de accionamiento, idiomas págs. 8-14 y figuras págs. 15-22.

SWE Längsgående utloppsspjäll i drivdel, språk sid 8-14 och bilder sid 15-22.

in INTERMEDIATE SECTION



CZE Podélné hradítko v mezisekci, stránky 24-30 s textem a stránky 31-35 s ilustracemi.

DAN Langsgående udløbsspjæld i transportsektion, sprog side 24-30 og billede side 31-35.

DEU Längsliegender Auslassschieber in der Fördersektion, Sprachen Seiten 24-30 und Abbildungen Seiten 31-35.

ENG In line outlet slide in intermediate section, text pages 24-30 and illustrations pages 31-35.

FIN Pitkittäinen purkupelti väliosassa, teksti sivuilla 24-30 ja kuvaat sivuilla 31-35.

FRA Guillotine de sortie longitudinale dans section intermédiaire, langues pages 24-30 et illustrations pages 31-35.

HUN Hosszirányú kiömlő oldali tolózár a réldertagban, szöveg: 24.-30. oldal, képek: 31.-35. oldal.

NOR Langsgående utløpsspjeld i transportseksjonen, språk side 24-30 og bilder side 31-35.

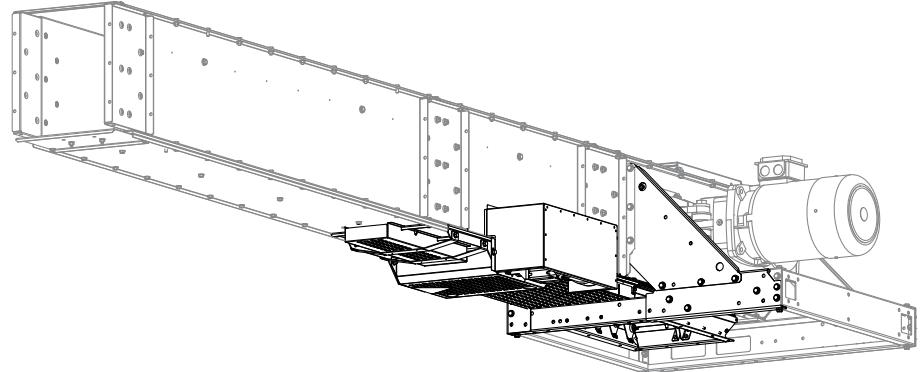
POL Wzdłużna zasuwa wylotowa w sekcji pośredniej, języki str. 24-30 i ilustracje str. 31-35.

RUS Продольная заглушка выпускного отверстия в промежуточной секции, язык на стр. 24-30 и иллюстрации на стр. 31-35.

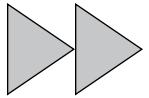
SLO Pozdĺžne hradidlo v medzisekci, textové strany 24 – 30 a strany s ilustráciami 31 – 35.

SPA Compuerta de salida longitudinal en la sección de transportador, idiomas págs. 24-30 y figuras págs. 31-35.

SWE Längsgående utloppsspjäll i transportsektion, språk sid 24-30 och bilder sid 31-35.



in DRIVE-END



CZE

1.

Demontujte ze stroje spodek (A) a komponenty (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 a I). Komponenty (A [v případě rozměru 2 m], B1 a C1-C2) s příslušnými šrouby (F, V, Å) se použijí opakovaně.

Typ 20-30/33:

Demontujte ze stroje spodek (A) a komponenty (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 a I). Komponenty (A [v případě rozměru 2 m], B1, C1-C2 a I) se šrouby (F, V, Å) se použijí opakovaně.

2.

Odmontujte chrániče (J, K, L a M) z hradítka. Chrániče a příslušné šrouby lze používat opakovaně.

3.

Odmontujte šrouby (N a T) a komponent (P). Šrouby (T) M8x35 a podložky (Q a R1-R8) se použijí opakovaně. Při montáži v souladu s 4B (u 2m mezisekce) odmontujte také přechodový plech (O) - bude se používat opakovaně.

4A - Montáž pod pohon a 1metrová mezisekce

Namontujte hradítko a podložku (Q a R1-R8) pomocí šroubů (S/T/V) M8x30/M8x35/M8x25 do bočních plechů, šroub (F) M8x30 do konce stroje a šroub s šestihranem (U) M8x25 do spoje dole.

4B - Montáž pod pohon a 2metrová mezisekce

I.

Namontujte hradítko a podložku (Q a R1-R8) pomocí šroubů (S/T) M8x30/M8x35 do boků a šroubu (F) M8x30 na konci stroje.

II.

Odřízněte spodek (A) a odstraňte otřepy z hran dílu (A1), který se použije opakovaně. Upozornění! Spodek (A1) se musí příříznout na správnou délku, viz obr. 4B-II.

III.

Na odříznutém konci spodku (A1) vyrobte 2 otvory Ø 8 mm pro zapuštěné spojovací šrouby. Jako šablónu k vyrobení otvorů použijte přechodový plech namontovaný na spodku (A2).

IV.

Namontujte spodek (A1) pomocí šroubů (V/S) M8x25/M8x30 do bočních plechů a šroub s šestihranem (U) M8x25 do spojů dole.

5.

Namontujte výpadový trychty (X), šrouby nejsou součástí sady.

6.

Namontujte úchyty (C1-C2, Y, Z, Å a Ö) pomocí částečně opakovaně použitých šroubů (Å) M10x20.

Typ 20-30/33:

Namontujte úchyty (I, C1-C2, Y1-Y2, Z a Å) pomocí částečně opakovaně použitých šroubů (Å) M10x16. Upozornění! Úchyty Y1 a Y2 jsou shodné, ale namontované odlišně na každé straně stroje.

7.

Odřízněte malou část chrániče (L) podle vyražených otvorů.

8.

Namontujte zpět chrániče (J, K, L a M).

DAN

1.

Fjern bundpladen (A), dele (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 & I) fra maskinen. Dele (A [hvis den er 2 m], B1 & C1-C2) med skrue (F, V, Å) skal genanvendes.

For 20-30/33 gælder:

Fjern bundpladen (A), dele (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 & I) fra maskinen. Detaljer (A [om 2 m], B1, C1-C2 & I) med skrue (F, V, Å) skal genbruges.

2.

Fjern værnet (J, K, L & M) fra udløbsspøjeldet, det og dets skruer skal genanvendes.

3.

Fjern skruer (N & T) og dele (P). Skruer (T) M8x35 og mellemlagsplader (Q & R1-R8) skal genanvendes. Ved montering i henhold til 4B (i 2 m transportsektion) fjern også samlepladen (O), den skal genbruges.

4A - Montering under drivsektion og 1-meters transportsektion

Monter udløbsspøjeldet og mellemlagsplader (Q & R1-R8) med skrue (S/T/V) M8x30/M8x35/M8x25 i siderne, skrue (F) M8x30 i maskingavl og unbrakoskrue (U) M8x25 i bundsamling.

4B - Montering under drivsektion og 2-meters mod transportsektion

I.

Monter udløbsspøjeld og mellemlagsplader (Q & R1-R8) med skruer (S/T) M8x30/M8x35 i sider og skrue (F) M8x30 i maskingavlen.

II.

Skær bundpladen (A) og afgrat kanterne på dele (A1), som skal remonteres. OBS! Kontroller, at bundpladen (A1) skæres af i den rette længde, se billede 4B-II.

III.

Lav 2 forsænkede Ø 8 mm skruehuller til samleskruer i den afskårne del af bundpladedelen (A1). Anvend samleplade monteret på bundpladedel (A2) som hulskabelon.

IV.

Monter bundplade (A1) med skrue (V/S) M8x25/M8x30 i sider og unbrakoskrue (U) M8x25 i bundsamlinger.

5.

Monter udløbstragt (X), skruer medfølger ikke i sæt.

6.

Monter afstivningsdele (C1-C2, Y, Z, Å & Ø) med delvist genanvendte skruer (Å) M10x20.

For 20-30/33 gælder:

Monter stiverdele (I, C1-C2, Y1-Y2 Z & Å) med delvist genanvendte skruer (Å) M10x16 OBS! Afstivningsdele Y1 og Y2 er identiske, men de monteres i hver sin side af maskinen.

7.

Klip en mindre del af værnet (L) væk i henhold til stansehullet.

8.

Monter værn igen (J, K, L & M).

DEU

1.

Bodenblech (A), Teile (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 & I) von der Maschine abbauen. Teile (A [falls 2 m], B1 & C1-C2) mit Schrauben (F, V, Å) werden wiederverwendet.

Für 20-30/33 gilt:

Bodenblech (A), Teile (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 & I) von der Maschine abbauen. Teile (A [falls 2 m], B1, C1-C2 & I) mit Schrauben (F, V, Å) werden wiederverwendet.

2.

Die Schutzteile (J, K, L & M) vom Auslaufschieber abbauen. Diese sowie die jeweiligen Schrauben werden wiederverwendet.

3.

Schrauben (N & T) und Teil (P) ausbauen. Die Schrauben (T) M8x35 und die Scheiben (Q & R1-R8) werden wiederverwendet. Bei Montage gemäß 4B (in 2 m Fördersektion) ist auch das Verbindungsblech (O) auszubauen, das wiederverwendet wird.

4A - Montage unter Antrieb und 1-Meter-Fördersektion

Auslaufschieber und Scheiben (Q & R1-R8) mit Schrauben (S/T/V) M8x30/M8x35/M8x25 an den Seiten, Schraube (F) M8x30 an der Maschinenstirnseite und Innensechskantschraube (U) M8x25 an der Bodenfuge montieren.

4B - Montage unter Antrieb und 2-Meter-Fördersektion

I.

Auslaufschieber und Scheiben (Q & R1-R8) mit Schrauben (S/T) M8x30/M8x35 an den Seiten und Schraube (F) M8x30 an der Maschinenstirnseite montieren.

II.

Das Bodenblech (A) abschneiden und die Kanten am wieder zu montierenden Teil (A1) entgraten. **HINWEIS:** Sicherstellen, dass das Bodenblech (A1) auf die richtige Länge zugeschnitten wird, siehe Abbildung 4B-II.

III.

2 St. versenkte Ø 8-mm-Schraublöcher für Doppelgewindeschrauben in das abgeschnittene Ende des Bodenblechteils (A1) bohren. Als Bohrschablone ein am Bodenblechteil (A2) montiertes Verbindungsblech verwenden.

IV.

Bodenblech (A1) mit Schrauben (V/S) M8x25/M8x30 an den Seiten und Innensechskantschraube (U) M8x25 an den Bodenfugen montieren.

5.

Den Auslauftrichter (X) montieren, die Schrauben sind nicht im Satz enthalten.

6.

Stützteile (C1-C2, Y, Z, Ä & Ö) mit teilweise wiederverwendeten Schrauben (Å) M10x20 montieren.

Für 20-30/33 gilt:

Stützteile (I, C1-C2, Y1-Y2 Z & Ä) mit teilweise wiederverwendeten Schrauben (Å) M10x16 montieren. **HINWEIS:** Die Stützteile Y1 und Y2 sind identisch, werden jedoch auf den jeweiligen Seiten der Maschine unterschiedlich montiert.

7.

Den kleineren Abschnitt des Schutzteils (L) gemäß den gestanzten Löchern abschneiden.

8.

Die Schutzteile (J, K, L & M) wieder einbauen.

ENG

1.

Remove the bottom plate (A), components (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 & I) from the machine. Components (A [if it is 2 m], B1 & C1-C2) with bolts (F, V, Å) shall be re-used.

For 20-30/33:

Remove the bottom plate (A), components (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 & I) from the machine. Components (A [if 2 m], B1, C1-C2 & I) with bolts (F, V, Å) shall be re-used.

2.

Remove the protectors (J, K, L & M) from the outlet slide. These and their bolts shall be re-used.

3.

Remove the bolts (N & T) and detail (P). Bolts (T) M8x35 and shims (Q & R1-R8) shall be re-used. When assembling in accordance with 4B (in 2 m intermediate section), also remove joining plate (O), it shall be re-used.

4A - Fitting under drive and 1-metre intermediate section

Fit the outlet slide and shim (Q & R1-R8) with bolts (S/T/V) M8x30/M8x35/M8x25 in the side plates, bolt (F) M8x30 in the end of the machine and hexagonal socket bolt (U) M8x25 in the bottom joint.

4B - Fitting under drive and 2-metre intermediate section

I.

Fit the outlet slide and shims (Q & R1-R8) with bolts (S/T) M8x30/M8x35 in the sides and bolt (F) M8x30 in the machine end.

II.

Cut the bottom plate (A) and deburr the edges of part (A1), which will be re-used. **NB!** Make sure the bottom plate (A1) is cut to the correct length, see Figure 4B-II.

III.

Make 2x countersunk Ø 8 mm bolt holes for the joint bolts in the cut end of the bottom plate (A1). Use the joining plate fitted to the bottom plate (A2) as a hole template.

IV.

Fit bottom plate (A1) with bolts (V/S) M8x25/M8x30 in the side plates and hexagonal socket bolt (U) M8x25 in the bottom joints.

5.

Fit the outlet hopper (X), bolts are no included in the kit.

6.

Fit stay parts (C1-C2, Y, Z, Ä & Ö) with partially re-used bolts (Å) M10x20.

For 20-30/33:

Fit stay parts (I, C1-C2, Y1-Y2 Z & Ä) with partially re-used bolts (Å) M10x16 NB! Stay parts Y1 and Y2 are identical but are fitted differently on each side of the machine.

7.

Cut away a small part of the protector (L) following the punch holes.

8.

Refit the protectors (J, K, L & M).

FIN

1.

Irrota pohjalevy (A), osat (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 & I) koneesta. Osat (A [jos se on 2 m], B1 & C1-C2) ja ruuvit (F, V, A) käytetään uudelleen.

20-30/33:

Irrota pohjalevy (A), osat (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 & I) koneesta. Osat (A [jos 2 m], B1, C1-C2 & I) ruuveilla (F, V, Å) käytetään uudelleen.

2.

Irrota suojet (J,K,L & M) purkupellistä, ne ja niiden ruuvit käytetään uudelleen.

3.

Irrota ruuvit (N & T) ja osa (P). Ruuvit (T) M8x35 ja säätölevyt (Q & R1-R8) käytetään uudelleen. Asennuksessa 4B:n mukaan (2 m väliosaan) irrota myös liitoslevy (O), sitä käytetään uudelleen.

4A - Kiinnitys voimansiirto-osan ja 1-metrisen väliosan alle

Asenna purkupelti ja säätölevyt (Q & R1-R8) käyttäen ruuveja (S/T/V) M8x30/M8x35/M8x25 sivuilla, ruuveja (F) M8x30 koneen päädyssä ja kuusiokoloruuveja (U) M8x25 pohjalevylitoksessa.

4B - Kiinnitys voimansiirto-osan ja 2-metrisen väliosan alle

I.

Asenna purkupelti ja säätölevyt (Q & R1-R8) käyttäen ruuveja (S/T) M8x30/M8x35 sivuilla ja ruuvia (F) M8x30 koneen päädyssä.

II.

Katkaise pohjalevy (A) ja tasoita reunat osasta (A1), joka asennetaan uudelleen. HUOM! Varmista että pohjalevy (A1) katkaistaan oikeaan pituuteen, katso kuva. 4B-II.

III.

Tee 2 syvää Ø 8 mm ruuvireikää liitoslevyä varten pohjalevysan (A1) katkaistun pähän. Käytä pohjalevysaan (A2) asennettua liitoslevyä reikämallina.

IV.

Asenna pohjalevy (A1) käyttäen ruuveja (V/S) M8x25/M8x30 sivuilla ja kuusiokoloruuveja (U) M8x25 pohjalevylitoksessa.

5.

Asenna purkuyhde (X), ruuvi ei sisällä sarjaan.

6.

Asenna kannatinosat (C1-C2, Y, Z, Ä & Ö) käyttäen osittain uudelleen käytettäviä ruuveja (Å) M10x20.

20-30/33:

Asenna kannatinosat (I, C1-C2, Y1-Y2 Z & Ä) käyttäen osittain uudelleen käytettäviä ruuveja (Å) M10x16 HUOM! Kannatinosat Y1 ja Y2 ovat identtiset, mutta ne kiinnitetään erilaisilla koneen kummalakin sivulle.

7.

Leikkaa pienempi osa pois suojusta (L) meistettyjen reikien mukaan.

8.

Kiinnitä takaisin suojet (J, K, L & M).

FRA

1.

Déposer la plaque de fond (A), les pièces (B1-B3, C1, C2, D, E1, E2, G, H1-H8 et I) de la machine. Les pièces (A [si elle est de 2 m], B1 et C1-C2) avec la vis (F, V, Å) seront réutilisées.

Ce qui suit s'applique à 20-30/33 :

Déposer la plaque de fond (A), les pièces (B1-B3, C1, C2, D, E1, E2, G, H1-H8 et I) de la machine. Les pièces (A [si elle est de 2 m], B1 et C1-C2 et I) avec la vis (F, V, Å) seront réutilisées.

2.

Retirer les protecteurs (J, K, L et M) de la guillotine de sortie, ces derniers et les vis seront réutilisés.

3.

Retirer les vis (N et T) et la pièce (P). Les vis (T) M8x35 et les cales (Q et R1-R8) seront réutilisées. Lors de la pose conformément à 4B (dans une section de transport de 2 m), déposer également la tôle de jonction (O) qui sera réutilisée.

4A - Pose sous l'entraînement et la section intermédiaire de 1 mètre

Poser la guillotine de sortie et les cales (Q et R1-R8), avec la vis (S/T/V) M8x30/M8x35/M8x25 sur les côtés, la vis (F) M8x30 sur la paroi de la machine et la vis à tête à six pans creux (U) M8x25 dans la jonction de fond.

4B - Pose sous l'entraînement et la section intermédiaire de 2 mètres

I.

Poser la guillotine de sortie et les cales (Q et R1-R8) avec les vis (S/T) M8x30/M8x35 sur les côtés et la vis (F) M8x30 sur la paroi de la machine.

II.

Couper la plaque de fond (A) et ébavurer les bords de la partie (A1) qui doit être réinstallée. REMARQUE ! Assurez-vous que la plaque de fond (A1) est coupée à la bonne longueur, voir la figure 4B-II.

III.

Pratiquer 2 alésages borgnes de 8 mm de diamètre pour la vis de jonction dans l'extrémité coupée de la partie de plaque de fond (A1). Utiliser la tôle de jonction montée sur la partie de plaque de fond (A2) comme gabarit de perçage.

IV.

Poser la plaque de fond (A1) avec la vis (V/S) M8x25/M8x30 sur les côtés et la vis à tête à six pans creux (U) M8x25 dans les jonctions de fond.

5.

Monter la guillotine de sortie (X), les vis ne sont pas incluses dans le kit.

6.

Poser les pièces de renfort (C1-C2, Y, Z, Ä et Ö) avec une vis (Å) M10x20 partiellement réutilisée.

Ce qui suit s'applique à 20-30/33 :

Poser les pièces de renfort (I, C1-C2, Y1-Y2 Z et Ä) avec la vis (Å) M10x16 partiellement réutilisée. REMARQUE ! Les pièces de renfort Y1 et Y2 sont identiques, mais la procédure de leur montage est différente selon le côté de pose sur la machine.

7.

Couper la partie la plus courte du protecteur (L) conformément aux trous perforés.

8.

Reposer les protecteurs (J, K, L et M)

HUN

1.

Szerelje ki a rédleraljat (A) és a (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 és I) részegységeket a gépből. Az (A [ha 2 m], B1 és C1-C2) részegységek az (F, V, Å) csavarokkal együtt újra fel kell használni.

20-30/33 esetén:

Szerelje ki a rédleraljat (A) és a (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 és I) részegységeket a gépből. Az (A [ha 2 m], B1, C1-C2 és I) részegységek az (F, V, Å) csavarokkal együtt újra fel kell használni.

2.

Szerelje le a védőket (J, K, L és M) a kiömlő oldali tolózárról. Ezeket a darabokat és csavarjaikat újra fel fogja használni.

3.

Távolítsa el az (N és T) csavarokat és (P) részét. Az M8x35 (T) csavarok és a (Q és R1-R8) alátétek újrafelhasználásra kerülnek. A 4B-vel összhangban történő összeszerelés során (a 2 méteres rédlertagban) szerelje le az összekötő lemezt (O) is, amelyet újra fel kell használni.

4A - Hajtómű és 1 méteres rédlertag alá történő felszerelés

Szerelje a kiömlő oldali tolózárat (Q & R1-R8) (S/T/V) M8x30/M8x35/M8x25 csavarokkal a rédler oldalsó takarólemezekbe, (F) M8x30 csavarral a gép végéhez és belső kulcsnyílású (U) M8x25 csavarral az alsó csatlakozásokba.

4B - Hajtómű és 2 méteres rédlertag alá történő felszerelés

I.

Szerelje fel a kiömlő oldali tolózárat és a (Q és R1-R8) alátétet oldalt M8x30/M8x35 (S/T) csavarokkal, a gép végén a M8x30 (F) csavarral.

II.

Vágja le a rédleraljat (A), és sorjátlanítsa az (A1) alkatrész széleit, mely újrafelhasználásra kerül.
Figyelem! Ügyeljen rá, hogy a rédleraljat (A1) megfelelő hosszúságra vágja, lásd 4B-II ábra.

III.

Készítsen 2 db 8 mm átmérőjű süllyesztett csavarfuratot az összekötő csavarok számára az (A1) rédleralj vágtott végén. Furatsablonként használja az (A2) rédleraljra szerelt összekötő lemezt.

IV.

Szerelje a rédleraljat (A1) (V/S) M8x25/M8x30 csavarokkal a rédler oldalsó takarólemezekbe és belső kulcsnyílású (U) M8x25 csavarral az alsó csatlakozásokba.

5.

Szerelje fel a kiömlő garatot (X). A készlet a csavarokat nem tartalmazza.

6.

Szerelje fel a (C1-C2, Y, Z, Å és Ö) támasztó darabokat részben újrahasznált M10x20 (Å) csavarokkal.

20-30/33 esetén:

Szerelje fel a (I, C1-C2, Y1-Y2 Z és Å) támasztó darabokat részben újrahasznált M10x16 (Å) csavarokkal. Figyelem! A Y1 és Y2 támasztódarabok egyformák, de a gép két oldalán eltérő módon vannak felszerelve.

7.

A perforált lyukak mentén vágjon le egy kis darabot a védőből (L).

8.

Szerelje vissza a védőket (J, K, L és M).

NOR

1.

Fjern bunnplaten (A), detaljer (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 & I) fra maskinen. Detaljer (A [hvis den er 2 m], B1 & C1-C2) med skrue (F, V, Å) skal brukes på nytt.

For 20-30/33 gjelder:

Fjern bunnplaten (A), detaljer (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 & I) fra maskinen. Detaljer (A [hvis 2 m], B1, C1-C2 & I) med skrue (F, V, Å) skal brukes på nytt.

2.

Fjern beskyttelsen (J, K, L & M) fra utløpsspjeldet. Både beskyttelsene og skruene skal brukes igjen.

3.

Fjern skruene (N & T) og detalj (P). Skruene (T) M8x35 og mellomleggene (Q & R1-R8) skal brukes på nytt. Ved montering i henhold til 4B (i 2 m transportseksjon) må skjøteplaten (O) også tas bort. Den skal brukes på nytt.

4A - Montering under drivdel og 1-meters transportseksjon

Monter utløpsspjeldet og mellomlegg (Q & R1-R8) med skrue (S/T/V) M8x30/M8x35/M8x25 i sidene. Skrue (F) M8x30 i maskingavlen og unbrakoskrue (U) M8x25 i bunnskjøten.

4B - Montering under drivdel og 2-meters transportseksjon

I.

Monter utløpsspjeld og mellomlegg (Q & R1-R8) med skruene (S/T) M8x30/M8x35 sidene og skrue (F) M8x30 i maskingavlen.

II.

Kapp til bunnplaten (A) og slip kantene på del (A1), som skal monteres på nytt. NB! Pass på at bunnplaten (A1) kappes i riktig lengde, se bilde 4B-II.

III.

Lag 2 stk. forsenked Ø 8 mm skruehull til skjøteskrue i den kappede enden av bunnplatedelen (A1). Bruk skjøteplate montert på bunnplatedel (A2) som hullmal.

IV.

Monter bunnplaten (A1) med skrue (V/S) M8x25/M8x30 i sidene og unbrakoskrue (U) M8x25 i bunnskjøtene.

5.

Monter utløpstrakten (X). Skrue inngår ikke i settet.

6.

Monter stagdeler (C1-C2, Y, Z, Å & Ö) med delvis gjenbrukt skrue (Å) M10x20. NB! Stagdelen Y1 og Y2 er identiske, men de monteres forskjellig på hver sin side av maskinen.

7.

Klipp bort den minste delen av beskyttelsen (L) i henhold til stansehullene.

8.

Sett på beskyttelsen (J, K, L & M) igjen.

POL

1.

Wymontować płytę podstawy (A), elementy (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 i I) z urządzenia. Elementy (A [jeśli ma 2 m], B1 i C1-C2) ze śrubami (F, V, Å) należy wykorzystać ponownie.

Dotyczy urządzeń 20-30/33:

Wymontować płytę podstawy (A), elementy (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 i I) z urządzenia. Elementy (A [jeśli ma 2 m], B1, C1-C2 i I) ze śrubami (F, V, Å) należy wykorzystać ponownie.

2.

Zdjąć osłony (J, K, L i M) z zasuwy wylotowej, należy je wraz ze śrubami wykorzystać ponownie.

3.

Odkręcić śruby (N i T) i zdjąć element (P). Śruby (T) M8x35 i podkładki regulacyjne (Q i R1-R8) należy wykorzystać ponownie. W przypadku montażu zgodnie z rysunkiem 4B (w sekcji pośredniej 2 m) wymontować także element łączący (O), który należy wykorzystać ponownie.

4A - Montaż pod napędem i 1-metrową sekcją pośrednią

Zamontować zasuwę wylotową i podkładki regulacyjne (Q i R1-R8) za pomocą śrub (S/T/V) M8x30/M8x35/M8x25 po bokach, śrub (F) M8x30 w szczytce urządzenia i śrub imbusowych (U) M8x25 na złączu dolnym.

4B - Montaż pod napędem i 2-metrową sekcją pośrednią

I.

Zamontować zasuwę wylotową i podkładki regulacyjne (Q i R1-R8) za pomocą śrub (S/T) M8x30/M8x35 po bokach i śruby (F) M8x30 w szczytce urządzenia.

II.

Przyciąć płytę podstawy (A) i sfazować krawędzie części (A1), która powinna zostać zamontowana ponownie. UWAGA! Upewnić się, że płyta podstawy (A1) zostanie przyjęta na odpowiednią długość, patrz rysunek 4B-II.

III.

Wykonać 2 zagłębione otwory o średnicy 8 mm na śruby łączące w przyjętym końcu płyty podstawy (A1). Wykorzystać element łączący zamontowany na płycie podstawy (A2) jako szablon do wykonania otworów.

IV.

Zamontować płytę podstawy (A1) za pomocą śrub (V/S) M8x25/M8x30 po bokach i śrub imbusowych (U) M8x25 na złączach dolnych.

5.

Zamontować kosz wylotowy (X), śruba nie wchodzi w skład zestawu.

6.

Zamontować elementy podpierające (C1-C2, Y, Z, Å i Ö) za pomocą częściowo wykorzystanych ponownie śrub (Å) M10x20.

Dotyczy urządzeń 20-30/33:

Zamontować elementy podpierające (I, C1-C2, Y1-Y2 Z i Å) za pomocą częściowo wykorzystanych ponownie śrub (Å) M10x16. UWAGA! Elementy podpierające Y1 i Y2 są identyczne, ale montuje się je w różny sposób po obu stronach urządzenia.

7.

Odciąć mniejszą część osłony (L) zgodnie z wybitymi otworami.

8.

Założyć z powrotem osłony (J, K, L i M).

ROM

1.

Demontați placă de bază (A), componente (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 & I) de la utilaj. Componentele (A [dacă are dimensiunea de 2 m], B1 & C1-C2) cu șuruburile (F, V, Å) vor fi refolosite.

Pentru 20-30/33:

Demontați placă de bază (A), componente (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 & I) de la utilaj. Componentele (A [dacă are dimensiunea de 2 m], B1, C1-C2 & I) cu șuruburile (F, V, Å) vor fi refolosite.

2.

Demontați protecții (J, K, L și M) de la șibărul pentru ieșire. Acestea, inclusiv șuruburile lor, vor fi refolosite.

3.

Demontați șuruburile (N & T) și detaliul (P). șuruburile (T) M8x35 și penele (Q & R1-R8) vor fi refolosite. La asamblarea în conformitate cu 4B (în secțiunea intermedie de 2 m), demontați de asemenea placă de îmbinare (o) dacă va fi refolosită.

4A - Fixarea secțiunii intermedii de sub acționare și a celei de 1 metru

Fixați șibărul ieșire și pana (Q & R1-R8) cu șuruburile (S/T/V) M8x30/M8x35/M8x25 în plăcile laterale, șurubul (F) M8x30 în capătul utilajului și șurubul imbus hexagonal (U) M8x25 în îmbinarea inferioară.

4B - Fixarea secțiunii intermedii de sub acționare și a celei de 2 metri

I.

Fixați șibărul pentru ieșire și penele (Q & R1-R8) cu șuruburile (S/T) M8x30/M8x35 în părțile laterale și șurubul (F) M8x30 din capătul utilajului.

II.

Tăiați placă de bază (A) și debavurați muchiile piesei (A1), care va fi refolosită. Note! Verificați dacă placă de bază (A1) este tăiată la lungimea corectă, vezi Figura 4B-II.

III.

Realizați 2x orificii pentru șurub cu cap înfundat de Ø 8 mm pentru șuruburile de îmbinare din capătul tăiat al plăcii de bază (A1). Folosiți placă de îmbinare fixată la placă de bază (A2) ca săalon al orificiilor.

IV.

Fixați placă bază (A1) cu șuruburile (V/S) M8x25/M8x30 în plăcile laterale și șurubul imbus hexagonal (U) M8x25 în îmbinările inferioare.

5.

Fixați cuva pentru ieșire (X), șuruburile nu sunt incluse în set.

6.

Fixați piesele de reazem (C1-C2, Y, Z, Å & Ö) cu șuruburile parțial refolosite (Å/ă) M10x20.

Pentru 20-30/33:

Fixați piesele de reazem (I, C1-C2, Y1-Y2, Z & Å) cu șuruburile parțial refolosite (Å) M10x16. Note! Opritoarele Y1 și Y2 sunt identice, dar sunt fixate diferit pe fiecare parte a utilajului.

7.

Tăiați o bucată mică a protecției (L) după orificiile poansonate.

8.

Fixați la loc protecțiiile (J, K, L și M).

RUS

1.

Отсоедините от машины нижнюю пластину (A), детали (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 и I). Детали (A [если они составляют 2 м], B1 и C1-C2) с болтами (F, V, Å) должны использоваться повторно.

Относится к 20-30/33:

Отсоедините от машины нижнюю пластину (A), детали (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 и I). Детали (A [если они составляют 2 м], B1, C1-C2 и I) и болты (F, V, Å) должны использоваться повторно.

2.

Снимите защитные элементы (J, K, L и M) с выходной задвижки, и помните, что они сами и их болты должны использоваться повторно.

3.

Удалите болты (N и T) и деталь (P). Болты (T) M8x35 и шимсы (Q и R1-R8) должны использоваться повторно. При монтаже согласно 4В (в 2 м промежуточной секции) удалите также соединительную пластину (O), которая должна использоваться повторно.

4А - Монтаж привода и 1-метровой промежуточной секции

Отсоедините от машины нижнюю пластину (A), детали (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 и I). Детали (A [если они составляют 2 м], B1, C1-C2 и I) и болты (F, V, Å) должны использоваться повторно.

4В - Монтаж привода и 2-метровой промежуточной секции

I.

Установите выходную задвижку и шимсы (Q и R1-R8) с помощью болтов (S/T) M8x30/M8x35 по бокам и болта (F) M8x30 с торца машины.

II.

Обрежьте нижнюю пластину (A) и зачистите края части (A1), которая будет установлена повторно. Внимание! Убедитесь, что нижняя пластина (A1) отрезана на правильную длину, см. рисунок 4В-II.

III.

Проделайте 2 отверстия Ø8 мм для утопленных винтов на стыке на обрезанном конце элемента нижней пластины (A1). Используйте соединительную пластину, установленную на элементе нижней пластины (A2), как шаблон для сверления отверстий.

IV.

Установите нижнюю пластину (A1) с помощью болтов (V/S) M8x25/M8x30 по сторонам и винтов с внутренним шестигранником (U) M8x25 на нижних стыках.

5.

Установите выходную воронку (X); болты в комплект не входят.

6.

Установите распорные элементы (C1-C2, Y, Z, Å и Ö) с помощью частично повторно используемых болтов (Å) M10x20.

Относится к 20-30/33:

Установите распорные элементы (I, C1-C2, Y1-Y2, Z и Å) с помощью частично повторно используемых болтов (Å) M10x16 Внимание! Распорные элементы Y1 и Y2 идентичны, но монтируются на каждой стороне машины по-разному.

7.

Отрежьте небольшую часть защитного элемента (L) согласно штампованныму отверстию.

8.

Установите назад защитные элементы (J, K, L и M).

SLO

1.

Zo stroja odstráňte spodnú platňu (A), komponenty (B1 – B3, C1 – C2, D, E1 – E2, G, H1 – H8 a I). Komponenty (A [ak je dlhý 2 m], B1 a C1 – C2) spolu so skrutkami (F, V, Å) je možné použiť opäťovne.

Pre 20 – 30/33:

Zo stroja odstráňte spodnú platňu (A), komponenty (B1 – B3, C1 – C2, D, E1 – E2, G, H1 – H8 a I). Komponenty (A [ak je dlhý 2 m], B1, C1-C2 a I) so skrutkami (F, V, Å) je možné použiť opäťovne.

2.

Odmontujte chrániče (J, K, L a M) z hradidla. Tieto chrániče spolu so skrutkami je možné použiť opakovane.

3.

Odstráňte skrutky (N a T) a dielec (P). Skrutky (T) M8x35 a podložky (Q a R1 – R8) je možné použiť opäťovne. Pri zostavovaní v súlade so 4B (v 2 m medzisekcii) odstráňte aj prechodový plech (O). Možno ho opäťovne použiť.

4A - Osadenie pod pohonom a 1-metrovou medzisekciovou

Hradidlo a podložky (Q & R1-R8) zmontujte pomocou skrutky (S/T/V) M8x30/M8x35/M8x25 na bočných plechoch, skrutku (F) M8x30 pripojte na konci stroja a skrutku s vnútorným šestlhanom (U) M8x25 v spodnom spoji.

4B - Osadenie pod pohonom a 2-metrovou medzisekciovou

I.

Hradidlo a podložky (Q a R1 – R8) pripojte na bokoch / koncovej časti stroja skrutkami (S/T) M8x30/M8x35 a skrutkou (F) M8x30 v koncovej časti stroja.

II.

Odrezte spodnú platňu (A) a zabrúste hrany časti (A1), ktoré sa opäťovne použijú. Dôležitá poznámka! Zabezpečte, aby bol spodný kryt (A1) odrezaný na správnu dĺžku (pozri obrázok 4B-II).

III.

Vytvorte 2 otvory pre západzne skrutky s priemerom 8 mm pre skrutkové spoje na odrezanom konci spodnej platne (A1). Ako šablónu na vytvorenie otvorov použite spojovaciu platňu (A2) pripojenú k spodnej platni.

IV.

Spodok dopravníka (A1) zmontujte v bočných plechoch pomocou skrutiek (V/S) M8x25/M8x30 a skrutky s vnútorným šestlhanom (U) M8x25 v dolných spojoch.

5.

Nasadte výpadový lievik (X). Skrutky súprava neobsahuje.

6.

Pripojvajte pôvodné diely (C1 – C2, Y, Z, Å a Ö) spolu so súčasťmi opäťovne použitými skrutkami (Å) M10x20.

Pre 20 – 30/33:

Pripojvajte pôvodné diely (I, C1 – C2, Y1 – Y2, Z a Å) spolu so súčasťmi opäťovne použitými skrutkami (Å) M10x16. Dôležité upozornenie! Pôvodné diely Y1 a Y2 sú totožné, avšak spôsob ich pripojenia sa na každej strane stroja liší.

7.

Odrezte malú časť chrániča (L) podľa dierovania.

8.

Opäťovne nasadte chrániče (J, K, L a M).

SPA

1.

Quite la placa de fondo (A), piezas (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 e I) de la máquina. Las piezas (A [si es de 2 m], B1, C1-C2 y I) con tornillos (F, V, Å) se volverán a emplear. Quite la placa de fondo (A), piezas (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 e I) de la máquina. Las piezas (A [si es de 2 m], B1 y C1-C2) con tornillos (F, V, Å) se volverán a emplear.

Para 20-30/33 rige:

Quite la placa de fondo (A), piezas (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 e I) de la máquina. Las piezas (A [si es de 2 m], B1, C1-C2 y I) con tornillos (F, V, Å) se volverán a emplear.

2.

Quite las protecciones (J, K, L y M) de la compuerta de salida. Ellas y sus tornillos se volverán a emplear.

3.

Quite los tornillos (N y T) y la pieza (P). Los tornillos (T) M8x35 y el suplemento de ajuste (Q y R1-R8) se volverán a emplear. En caso de montaje según 4B (en sección de transportador de 2 m) quite también la placa de unión (O), que se volverá a emplear.

4A - Montaje debajo de la sección de accionamiento y sección de transportador de 1 metro.

Monte la compuerta de salida y los suplementos de ajuste (Q y R1-R8) con tornillos (S/T/V) M8x30/M8x35/M8x25 en los lados, tornillos (F) M8x30 en el lateral de máquina y tornillos de cabeza Allen (U) M8x25 en la unión de fondo.

4B - Montaje debajo de la sección de accionamiento y sección de transportador de 2 metros.

I.

Monte la compuerta de salida y suplementos de ajuste (Q y R1-R8) con tornillos (S/T) M8x30/M8x35 en los lados y los tornillos (F) M8x30 en el lateral de máquina.

II.

Corte la placa de fondo (A) y desbarbe los bordes de la sección (A1), que volverá a montarse. ¡Atención! Asegúrese de cortar la placa de fondo (A1) a la longitud correcta, vea la figura 4B-II.

III.

Practique 2 agujeros avellanados de Ø 8 mm para los tornillos de unión en los extremos cortados de la sección de placa de fondo (A1). Utilice placa de unión montada en la sección de placa de fondo (A2) como plantilla.

IV.

Monte la placa de fondo (A1) con tornillos (V/S) M8x25/M8x30 en los lados y tornillos de cabeza Allen (U) M8x25 en las uniones de fondo.

5.

Monte la campana de salida (X); en el juego no se incluye tornillo.

6.

Monte las secciones de arriostramiento (C1-C2, Y, Z, Ä & Ö) en parte con tornillos antes usados (Å) M10x20.

Para 20-30/33 rige:

Monte las secciones de arriostramiento (I, C1-C2, Y1-Y2 Z y Ä) en parte con tornillos antes usados (Å) M10x16. ¡Atención! Las secciones de arriostramiento Y1 y Y2 son idénticas, pero se montan de diferente manera en cada lado de la máquina.

7.

Corte y quite una pequeña parte de la protección (L) según los agujeros del troquel.

8.

Vuelva a montar las protecciones (J, K, L y M).

SWE

1.

Ta bort bottenplåt (A), detaljer (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 & I) från maskin. Detaljer (A [om den är 2 m], B1 & C1-C2) med skruv (F, V, Å)ska återanvändas.

För 20-30/33 gäller:

Ta bort bottenplåt (A), detaljer (B1-B3, C1-C2, D, E1-E2, G, H1-H8 & I) från maskin. Detaljer (A [om 2 m], B1, C1-C2 & I) med skruv (F, V, Å) ska återanvändas.

2.

Ta bort skydd (J, K, L & M) från utloppsspjäll, de och dess skruvar ska återanvändas.

3.

Ta bort skruvar (N & T) och detalj (P). Skruvar (T) M8x35 och shims (Q & R1-R8) ska återanvändas. Vid montering enligt 4B (i 2 m transportsektion) ta även bort skarvplåt (O) den ska återanvändas.

4A - Montering under drivdel och 1-meters transportsektion

Montera utloppsspjället och shims (Q & R1-R8), med skruv (S/T/V) M8x30/M8x35/M8x25 i sidorna, skruv (F) M8x30 i maskingavel och insexskruv (U) M8x25 i bottenskarv.

4B - Montering under drivdel och 2-meters transportsektion

I.

Montera utloppsspjället och shims (Q & R1-R8) med skruvar (S/T) M8x30/M8x35 i sidor och skruv (F) M8x30 i maskingaveln.

II.

Kapa bottenplåt (A) och grada av kanterna på del (A1) som ska återmonteras. OBS! Säkerställ att bottenplåt (A1) kapas i rätt längd, se bild 4B-II.

III.

Gör 2 st. försänkta Ø 8 mm skruvhål för skarvskruv i kapade änden av bottenplåtdel (A1). Använd skarvplåt monterad på bottenplåtdel (A2) som hälmall.

IV.

Montera bottenplåt (A1) med skruv (V/S) M8x25/M8x30 i sidor och insexskruv (U) M8x25 i bottenskarvar.

5.

Montera utloppskupa (X), skruv ingår ej i sats.

6.

Montera stagdelar (C1-C2, Y, Z, Ä & Ö) med delvis återanvänd skruv (Å) M10x20.

För 20-30/33 gäller:

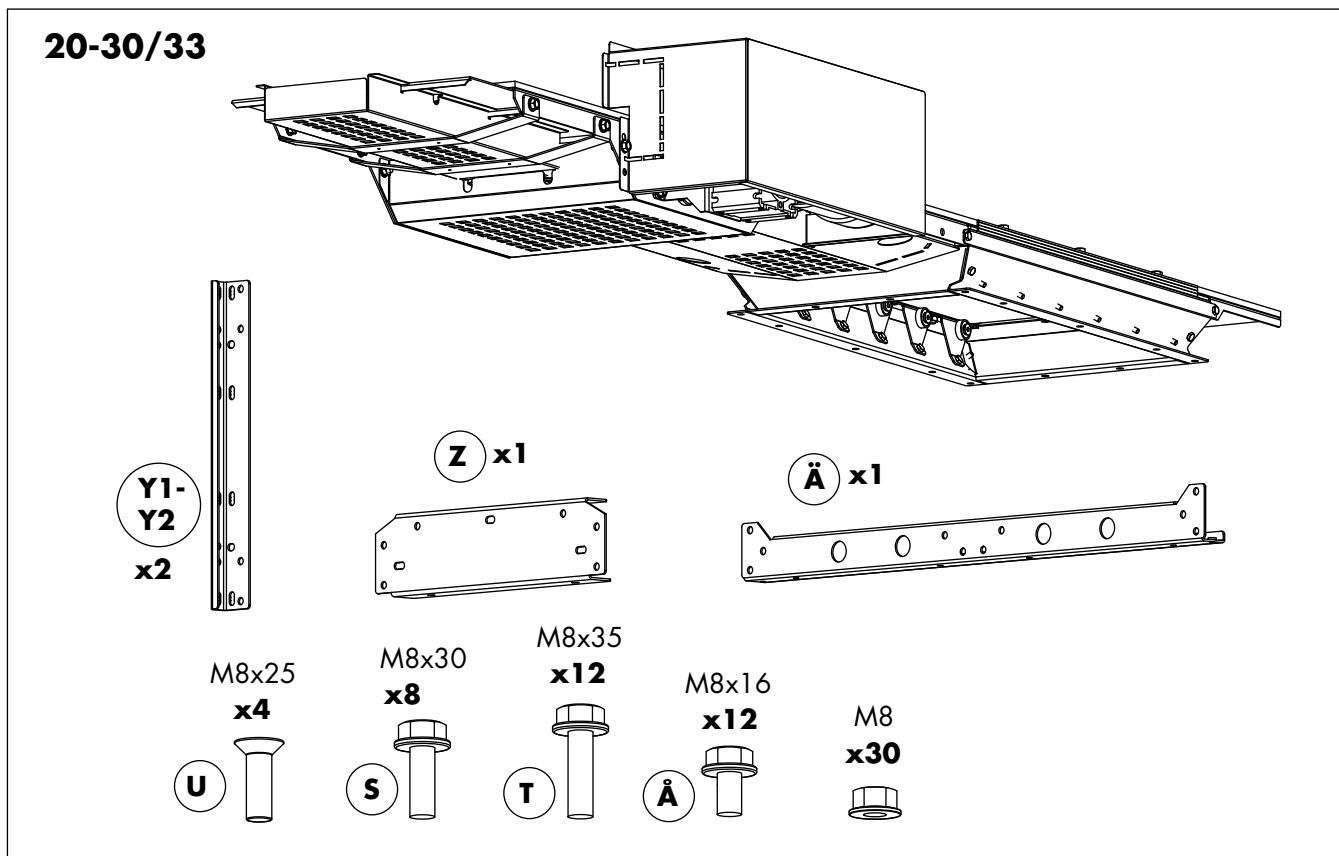
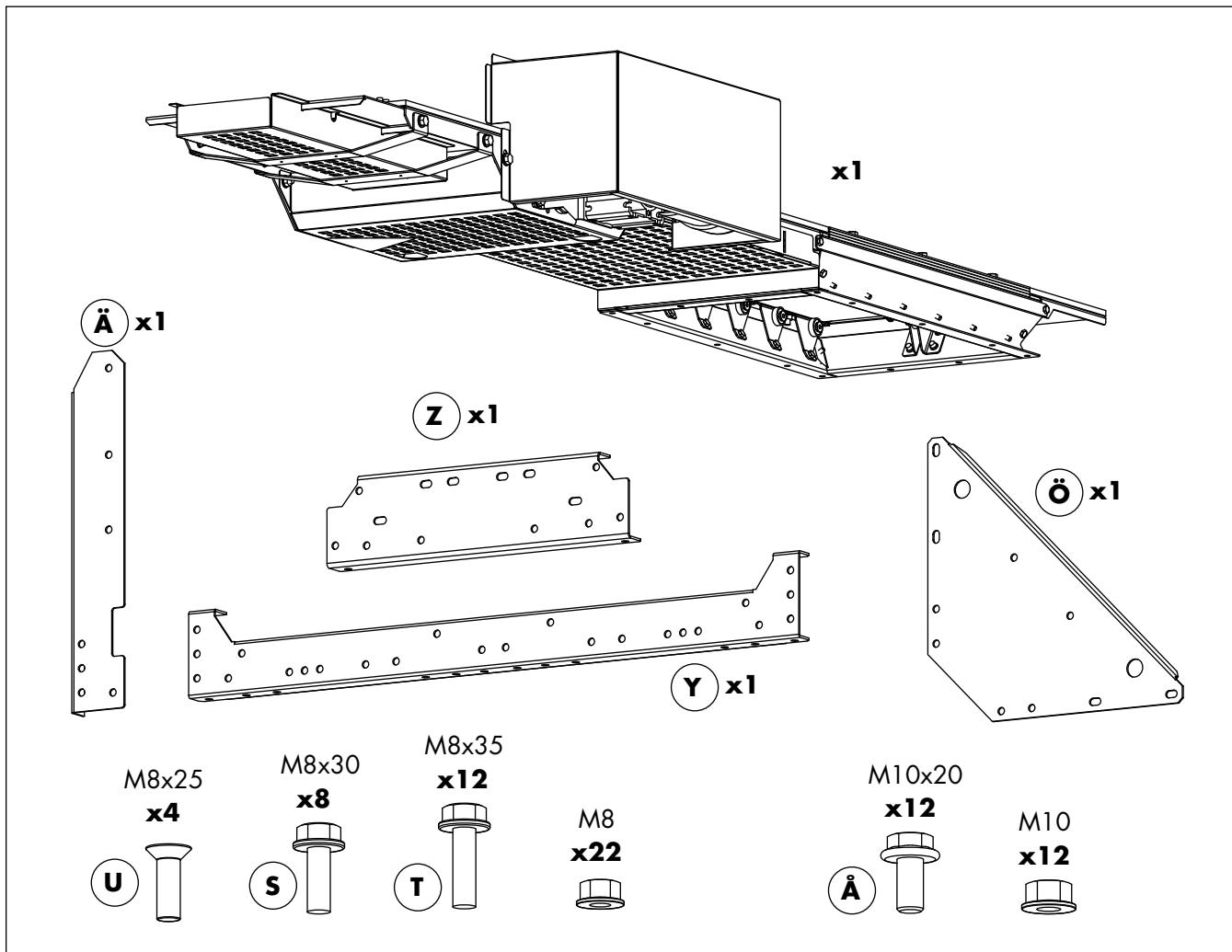
Montera stagdelar (I, C1-C2, Y1-Y2 Z & Ä) med delvis återanvänd skruv (Å) M10x16 OBS! Stagdelar Y1 och Y2 är identiska men de monteras olika på vardera sida av maskinen.

7.

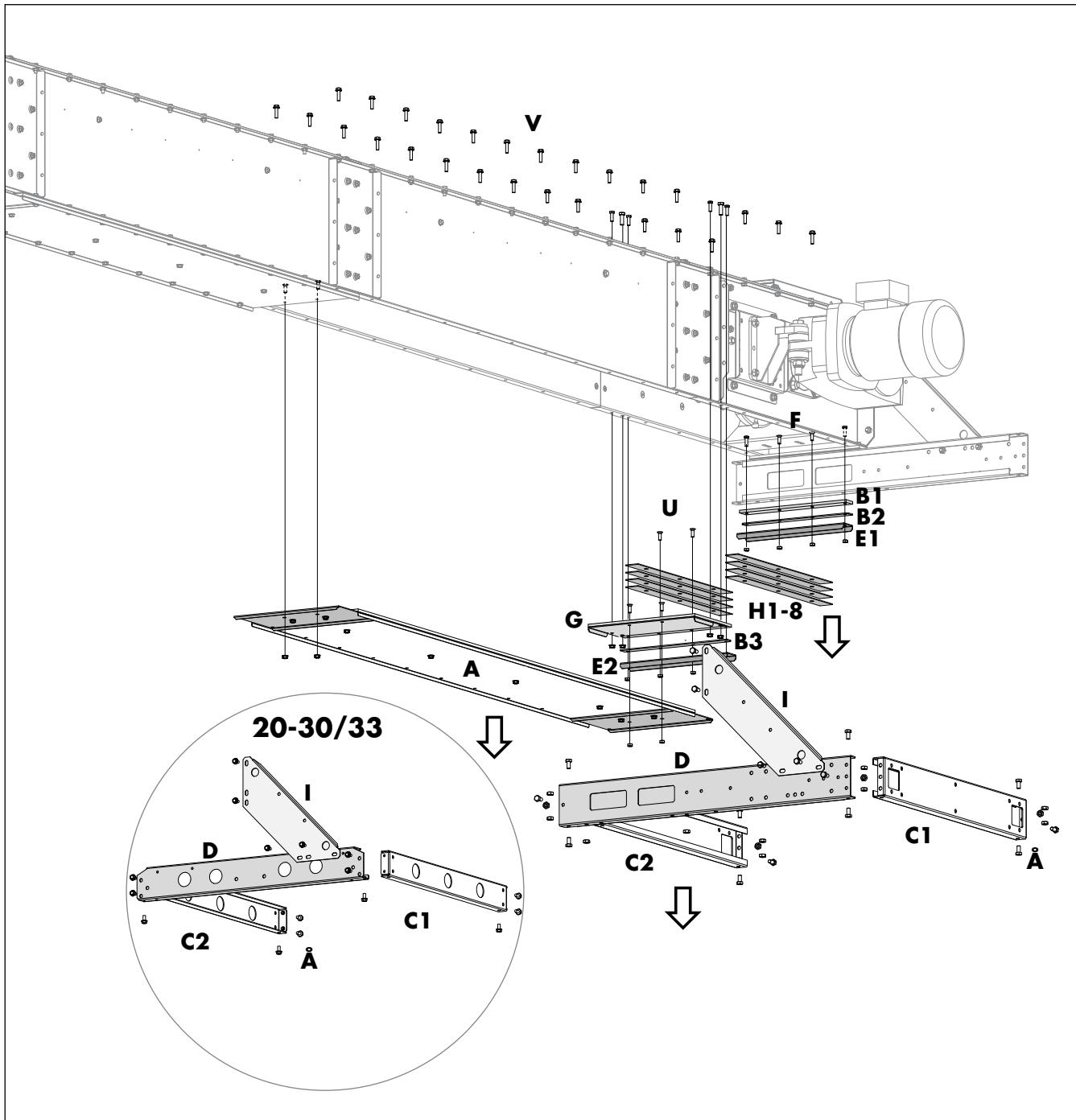
Klipp bort mindre del av skydd (L) enligt stanshål.

8.

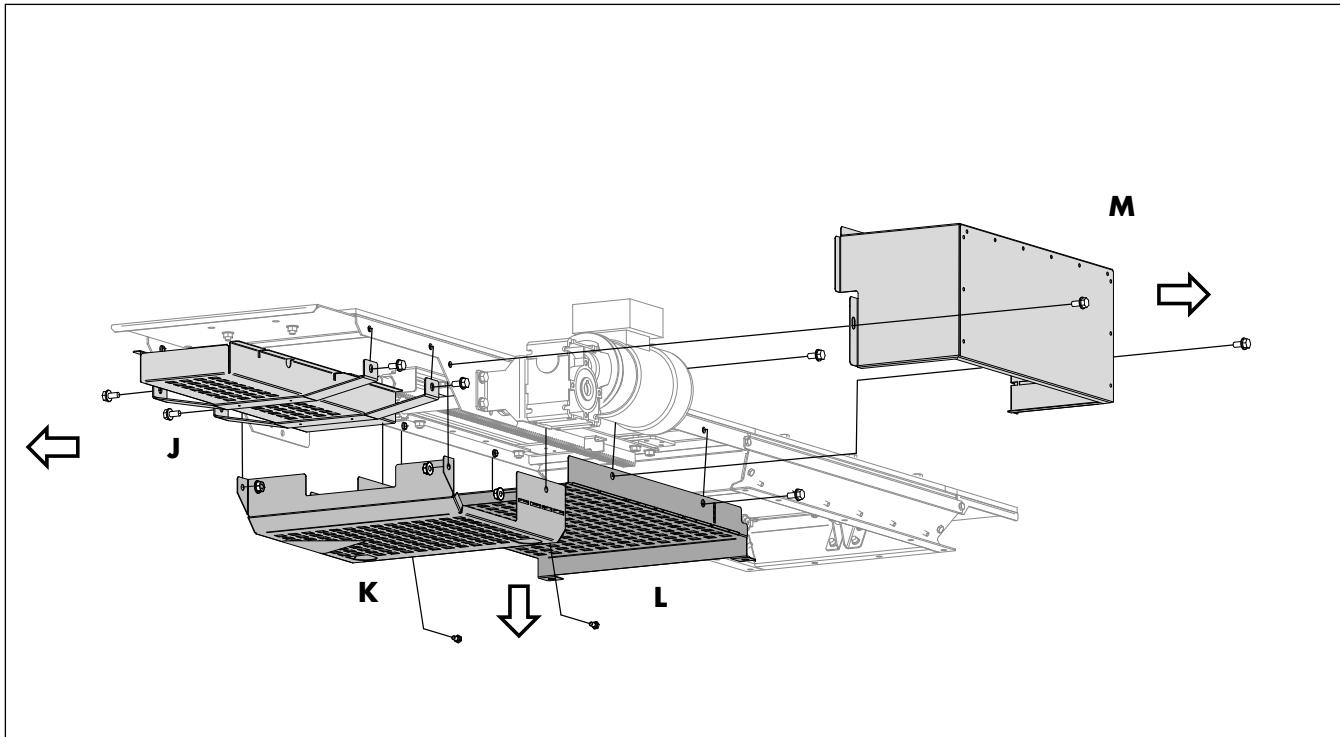
Montera tillbaka skydd (J, K, L & M).



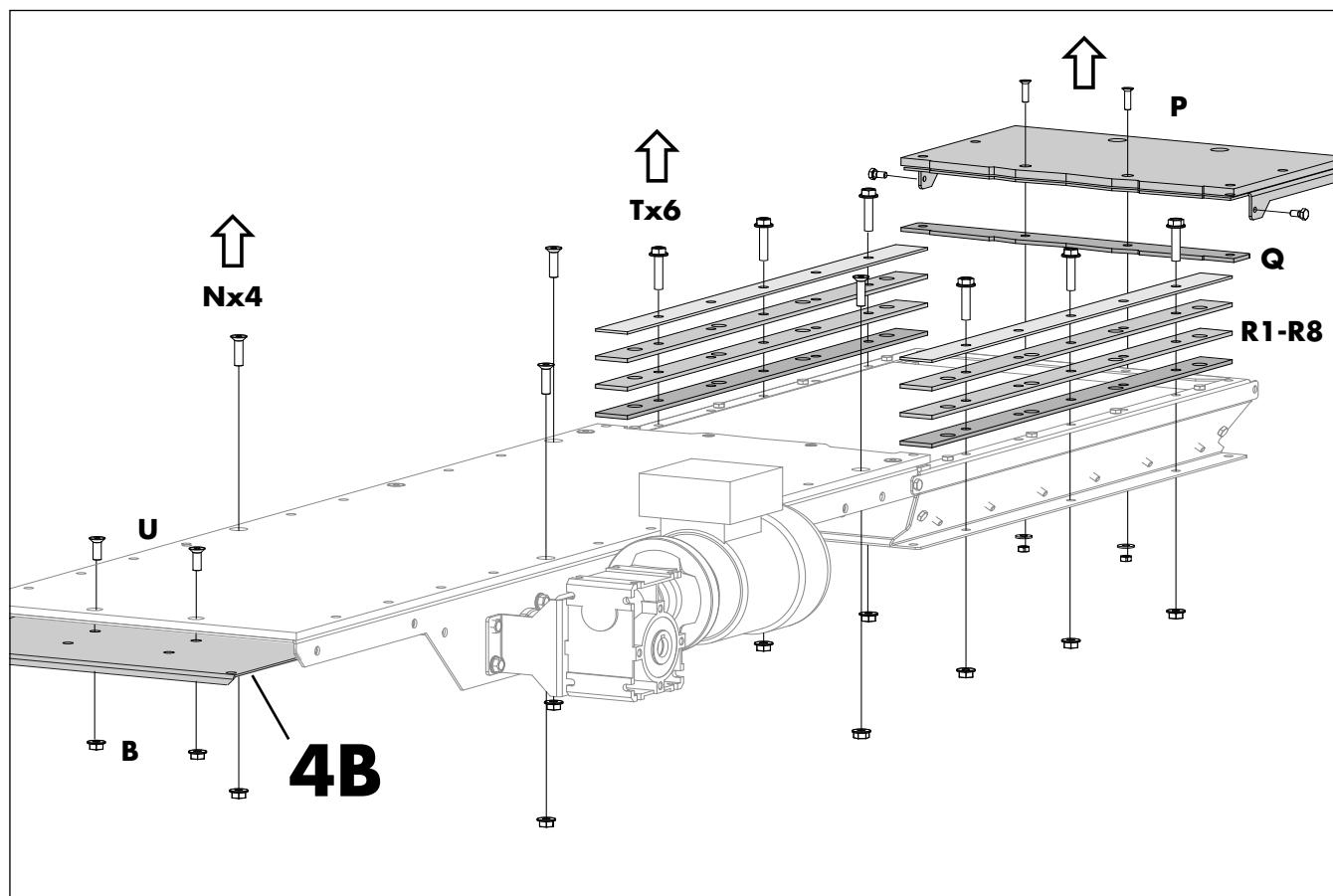
1



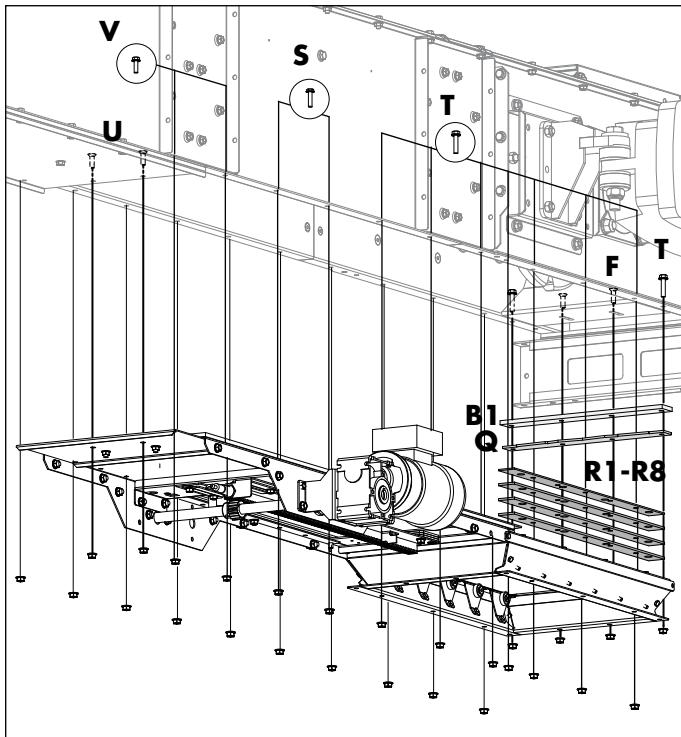
2



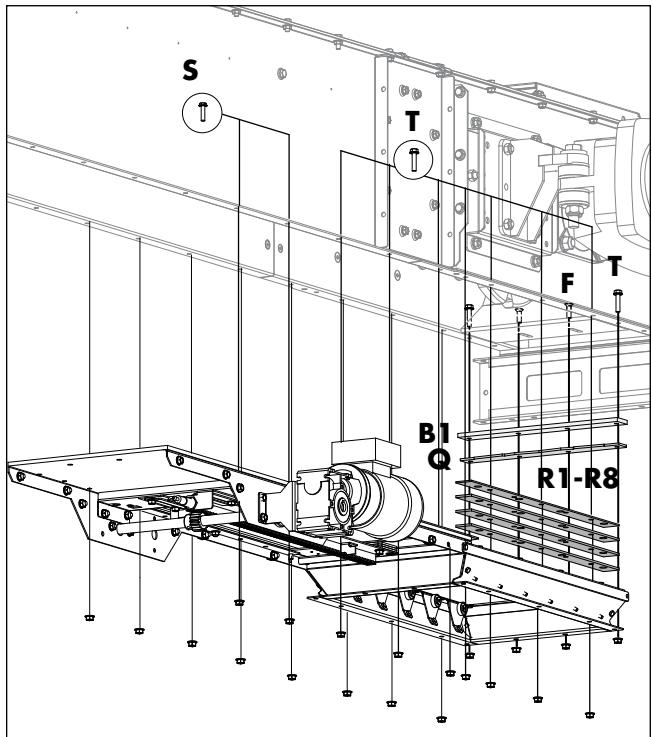
3



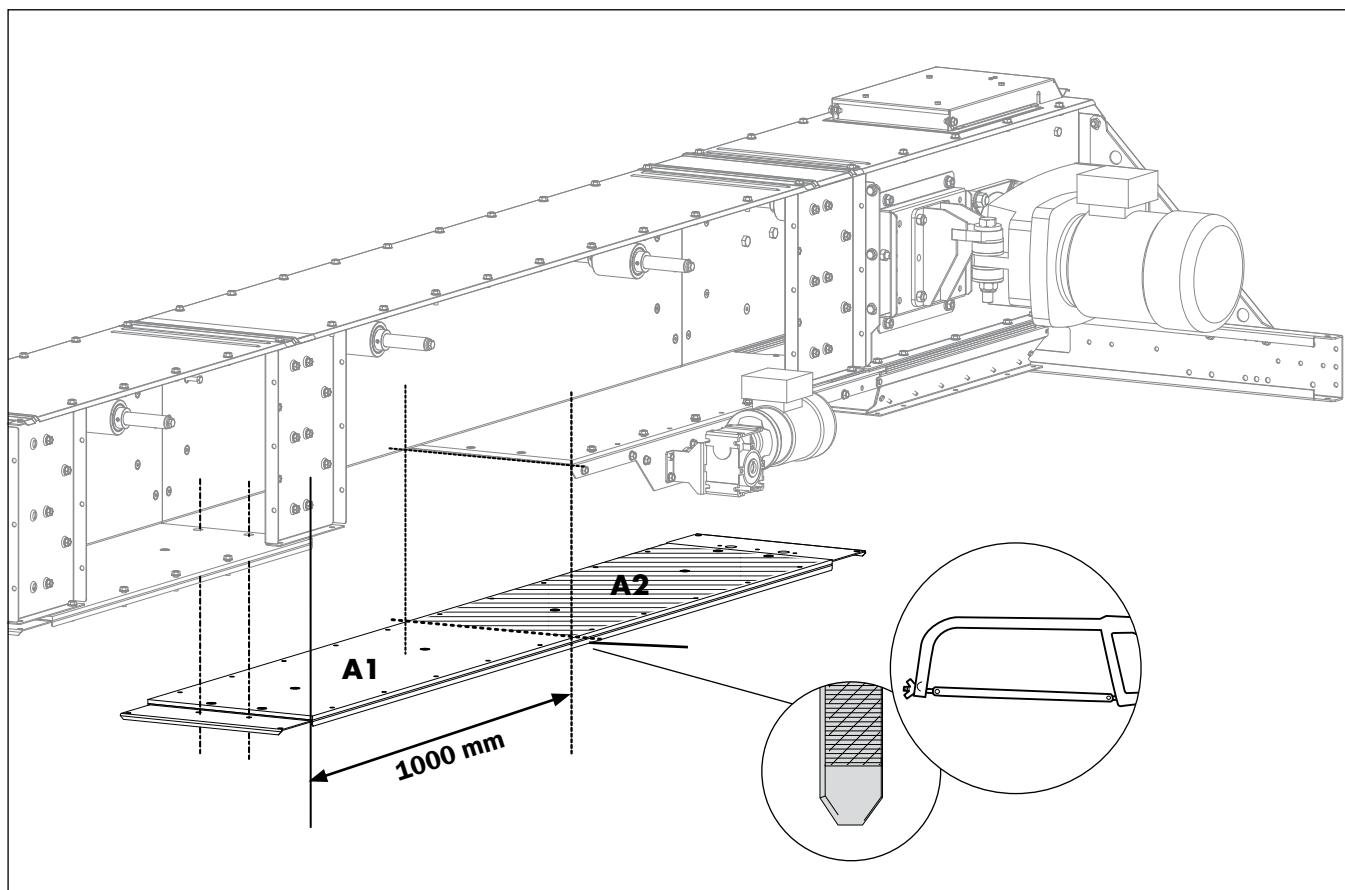
4A



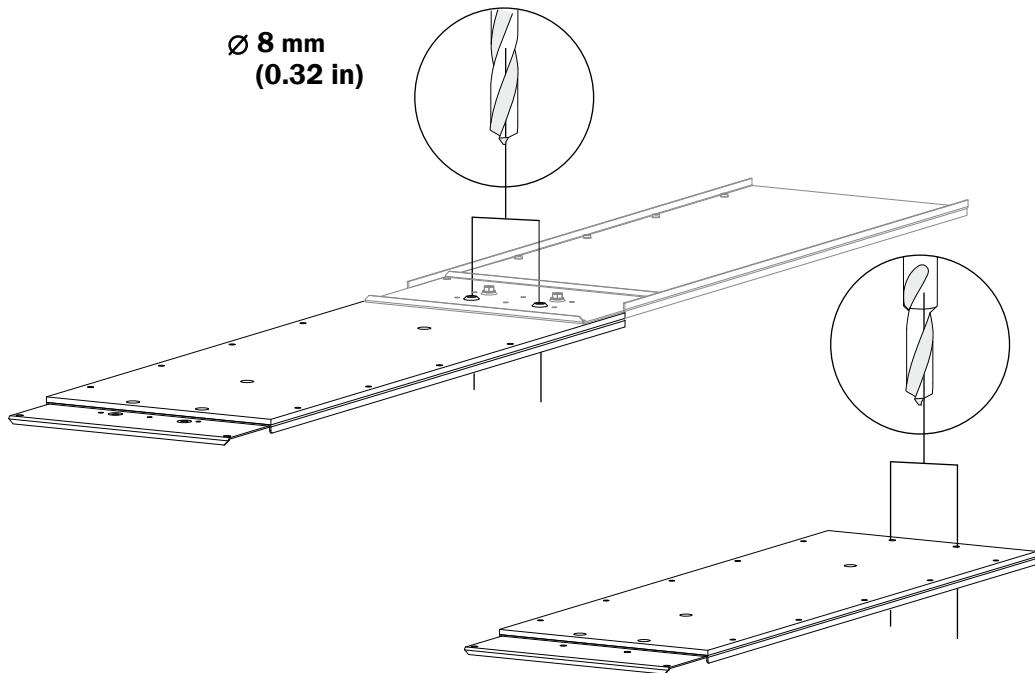
4B-I



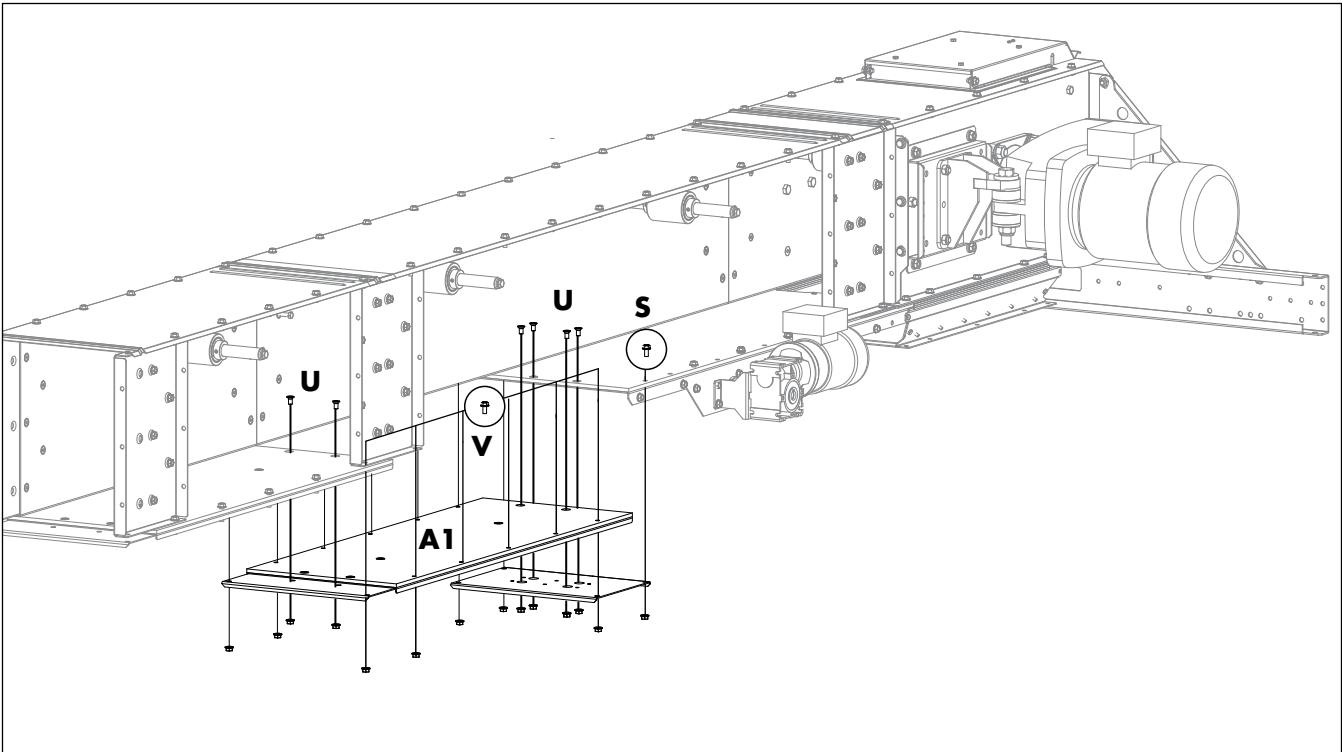
4B-II



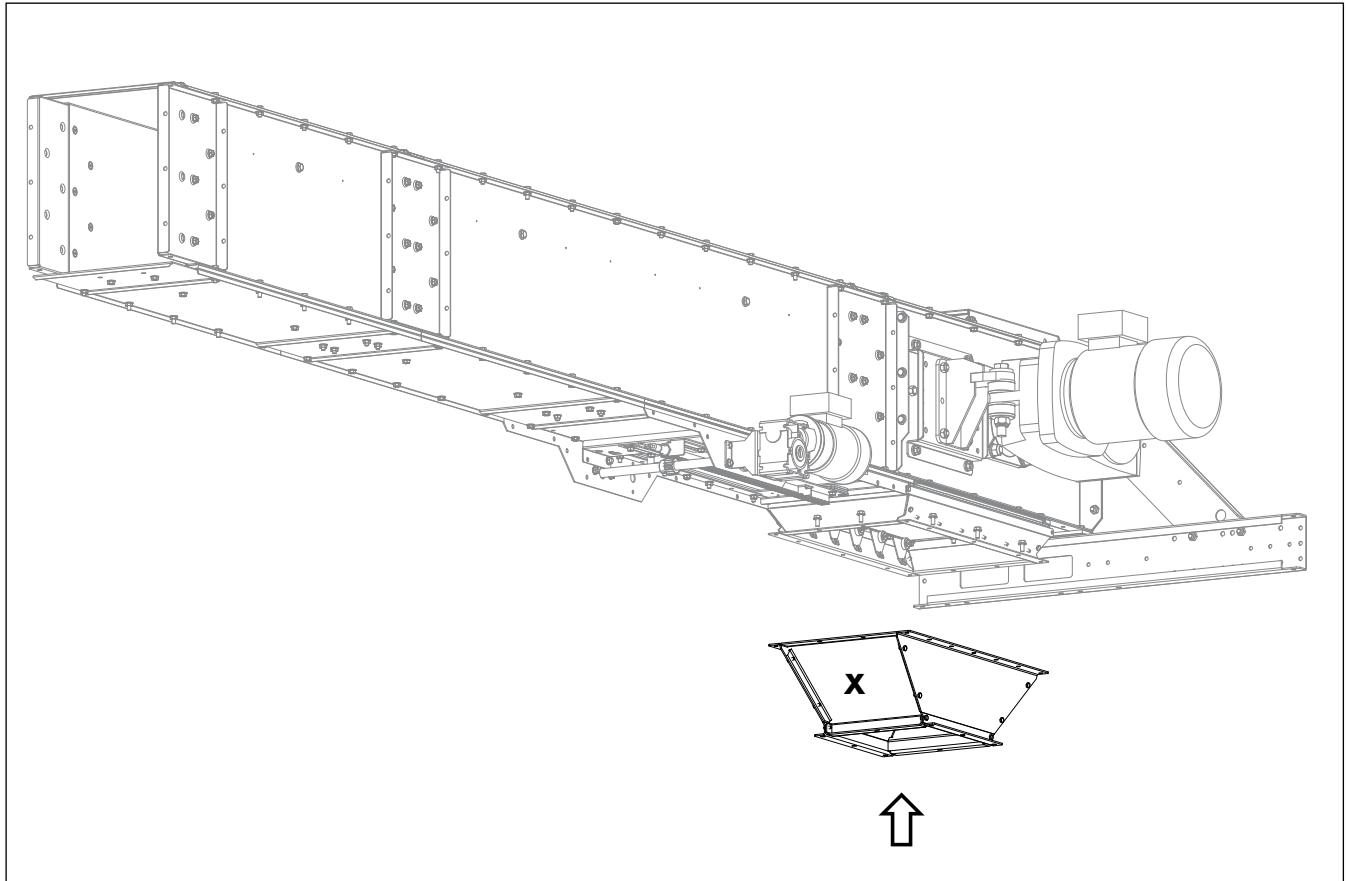
4B-III



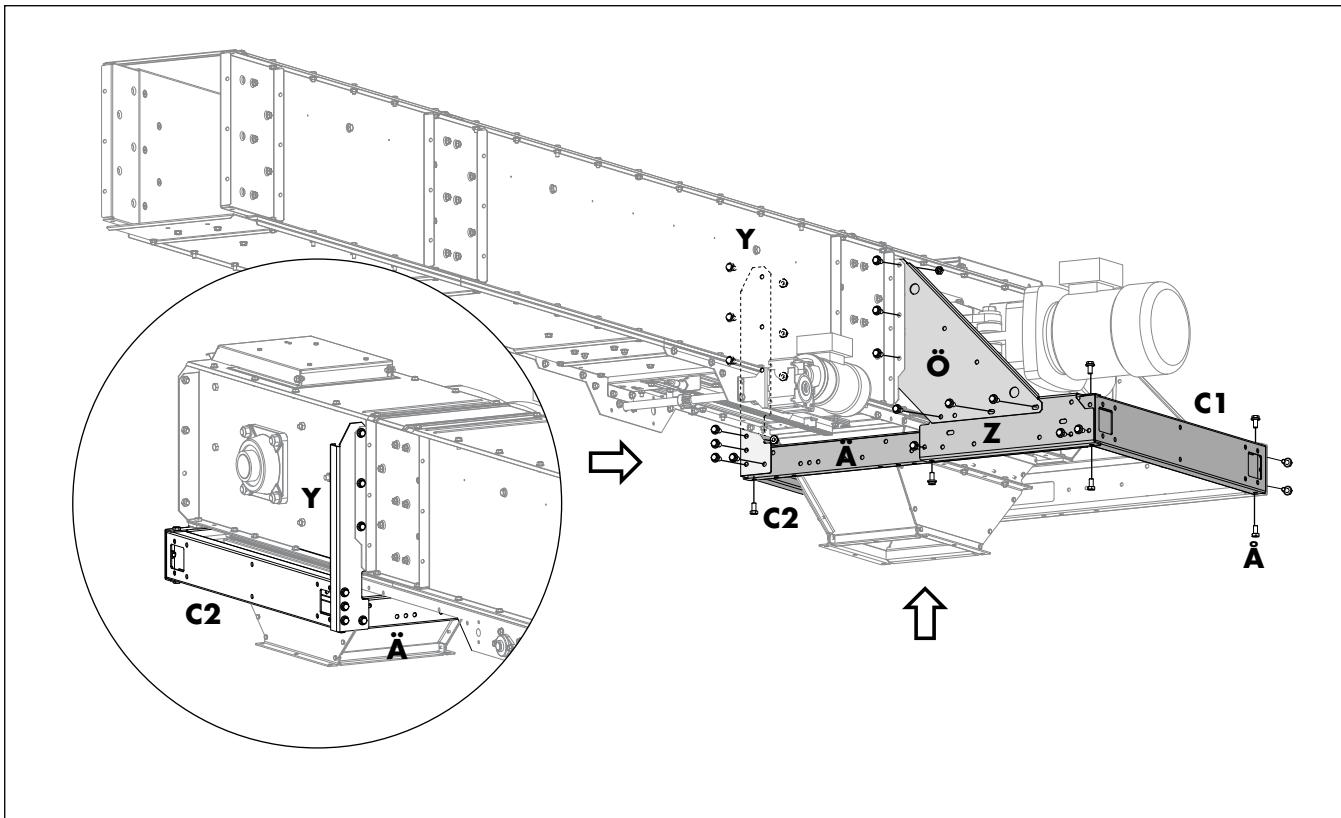
4B-IV



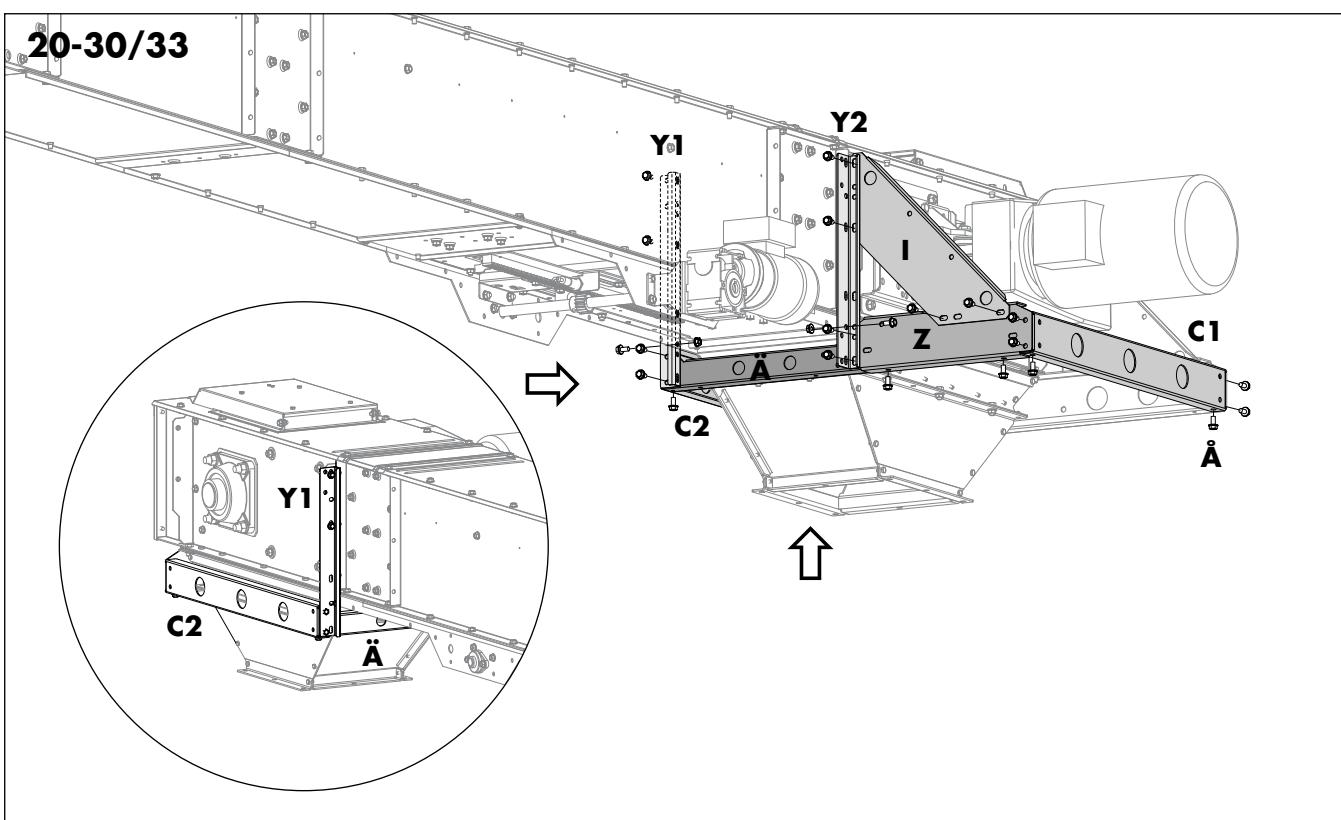
5

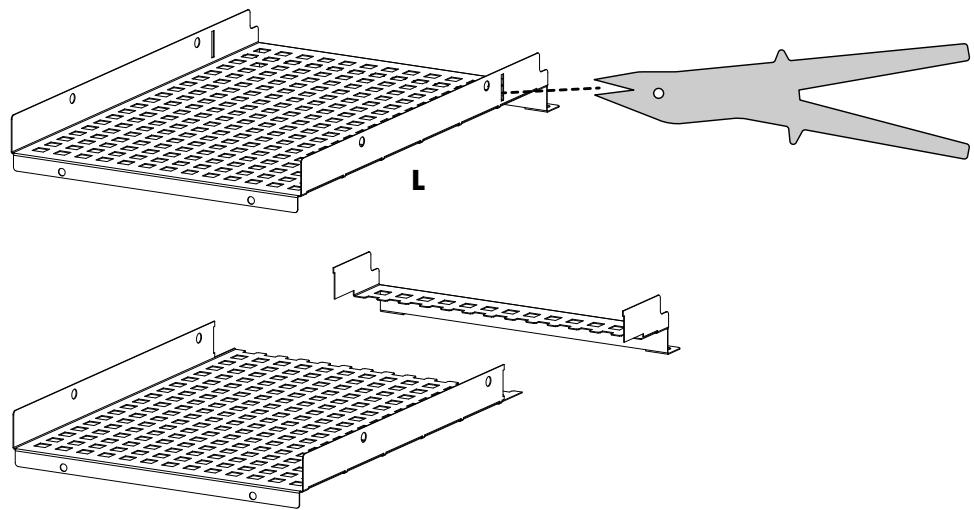
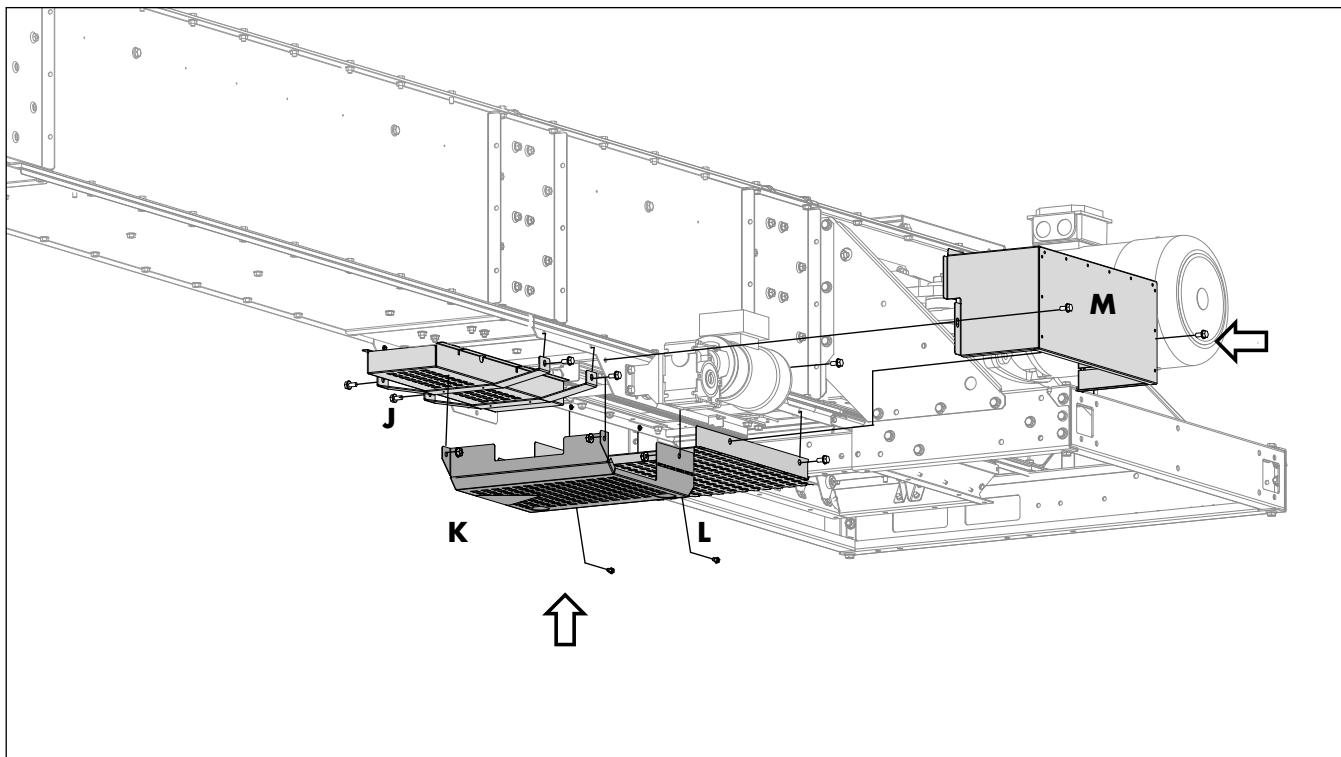


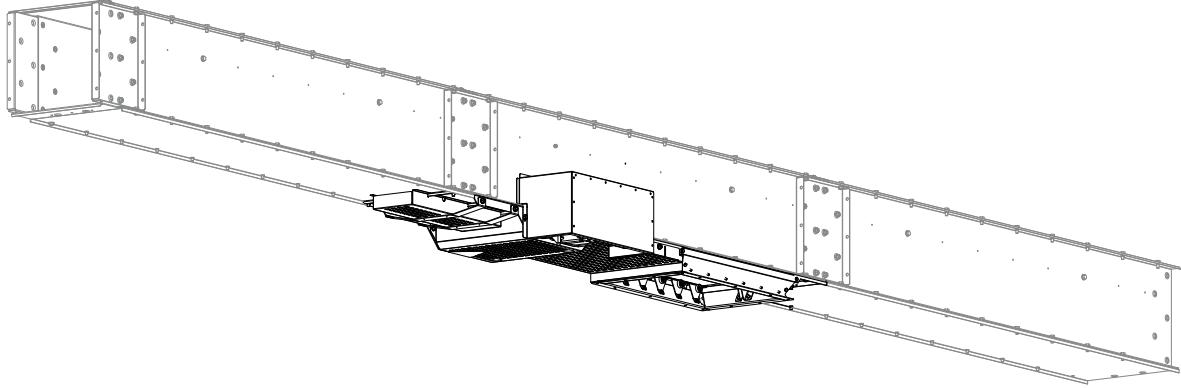
6



20-30/33



7**8**



in INTERMEDIATE SECTION ➤

CZE

1.

Zvolte umístění hradítka. Může se nacházet pod celou sekcí (verze A) nebo pod částečnou dvou sekcí (verze B).

Alt. A

Odmontujte spodek sekce, u které se bude nacházet hradítko. Šrouby (A/B) lze používat opakováně.

Alt. B

Odmontujte spodky sekce, kde se bude nacházet hradítko. Spodky se šrouby (A/B) se použijí znovu. Upozornění! Hradítko umístěte do rovnoramenné rozdělené vzdálenosti 200 mm od spoje sekce tak, aby bylo možné hradítko připevnit do stávajících otvorů.

⚠ DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ! Pokud se hradítko umístí do vzdálenosti, kterou lze rovnoramenně rozdělit po 100 m od spoje sekce, musí se vyrobit několik nových otvorů pro boční šrouby spodku. Na bocích musí být mezi všemi šroubovanými spoji vzdálenost maximálně 200 mm. Navíc musí být všechny přechodové plechy opatřeny v každém rohu (J) šroubovým spojem vyhotoveným v souladu s příkladem na obr. 4B-III-100 mm.

2.

Odmontujte chrániče (C-F) hradítka, šrouby (G) M8x35 a podložky (J1-J8). Vše lze k montáži používat opakováně.

3.

Alt. A

Odmontujte šrouby (H) - tyto šrouby se nesmí používat opakováně.

Alt. B

Zjistěte, který ze šroubů (H) se musí odšroubovat (jedna nebo dvě dvojice - v závislosti na tom, kde se montuje sklo) tak, aby vznikl prostor pro šroub M8x30 (G), který se použije při montáži sklu. Upozornění! Nedemontujte všechny šrouby (H), jelikož díly v hradítku během montáže nedrží dohromady.

Dále odmontujte přechodový plech J, který se bude používat opakováně.

4.

Alt. A

Namontujte hradítko a podložku (J1-J8) pomocí přiložených šroubů (G/g) M8x35/M8x30 do bočních plechů a pomocí šroubů (B) M8x25 do spojů dole.

Alt. B

I.

Namontujte hradítko a podložky (J1-J8) pomocí přiložených šroubů (G/g) M8x35/M8x30 do bočních plechů. Použijte šroubů s odlišnou délkou závisí na tom, kde je hradítko umístěno. Na vyobrazení je zobrazena sestava s rovnoramennými úseky, 200 mm. U lichých úseků upravte.

II.

Odřízněte spodky a odstraňte otřepy. Upozornění! Spodky se musí přiříznout na správnou délku. Viz obr. 4B-II.

III.

Na nových spojích pro spodky vyrobte 2x otvory pro Ø 8 mm zapuštěné šrouby. Jako šablonu použijte přechodový plech připevněný ke spodku.

IV.

Namontujte spodky pomocí přiložených šroubů (A) M8x16 do bočních plechů a šroubů (B) M8x25 do spojů dole.

5.

Namontujte zpátky chrániče (C-F).

DAN

1.

Bestem udlobsspøjeldets placering, der kan sidde under en hel sektion (Alt. A) eller under dele af to sektioner (Alt. B).

Alt. A

Fjern bundpladen til den sektion, hvor udlobsspøjeldet skal sidde, skruerne (A/B) skal genanvendes.

Alt. B

Fjern bundpladerne på de sektioner, hvor udlobsspøjeldet skal sidde. Bundpladerne og skruerne (A/B) skal genbruges. OBS! Placer udlobsspøjeldet med en afstand jævnt fordelt med 200 mm fra en sektionssamling, så kan det monteres i eksisterende huller.

⚠ VIGTIGT!

Hvis udlobsspøjeldet placeres med en afstand jævnt fordelt med 100 mm fra en sektionssamling, skal der laves flere nye huller før bundpladernes sideskrue. Der skal maks. være 200 mm mellem hver skrueforbindelse i siderne, og derudover skal der være en skrueforbindelse i hvert samlepladehjørne (J). Se eksempel på billede 4B-III-100 mm.

2.

Fjern udlobsspøjeldets værn (C-F, skruerne (G)M8x35 og mellempladen (J1-J8), alt skal genanvendes.

3.

Alt. A

Fjern skruerne (H), de skal ikke genanvendes.

Alt. B

Kontroller, hvilke af skruerne (H) (et eller to par, alt efter hvor spillet monteres) det er nødvendigt at fjerne for ved montering af spillet giver plads til skrue (G). M8x30 OBS! Fjern ikke alle skruer (H) for så kan dele i udlobsspøjeldet ikke holde sammen under monteringen.

Fjern også samlepladsen J, som skal genbruges.

4.

Alt. A

Montering udlobsspøjeldet og mellempladen (J1-J8) med skrue (G/g) M8x35/M8x30 i siderne og skruer (B) M8x25 i bundsamlingerne.

Alt. B

I.
Monter udlobsspøjeldet og mellempladen (J1-J8) med skruer (G/g) M8x35/M8x30 i siderne. Hvor de forskellige skruelængder skal anvendes afhænger af, hvor udlobsspøjeldet placeres. Billedet viser montering ved lige fordeling 200 mm, tilpas ved ulige fordeling.

II.

Kap bundpladerne, afgrat kanterne. OBS! Kontrollér, at bundpladerne kappes i den rette længde, se billede 4B-II.

III.

Lav 2 forsænkede Ø 8 mm skruehuller ved bundpladernes nye samlinger. Anvend samleplade monteret på bundpladedel som hulskabelon.

IV.

Monter bundpladerne med skruer (A) i M8x16 i siderne og skruer (B) M8x25 i bundsamlinger.

5.

Remontér værnene (C-F)A-D.

DEU

1.

Bestimmen Sie die Position des Auslaufschiebers. Er kann unter einer ganzen Sektion (Alt. A) oder unter Teilen von zwei Sektionen (Alt. B) sitzen.

Alt. A

Entfernen Sie die Bodenplatte der Sektion, an der sich Auslaufschieber befinden soll. Die Schrauben (A/B) wieder verwenden.

Alt. B

Die Bodenbleche der Sektionen, an denen sich der Auslaufschieber befinden soll, abbauen. Die Bodenbleche und Schrauben (A/B) werden wiederverwendet. NB! Den Auslaufschieber in einem durch 200 mm teilbaren Abstand von einer Sektionsfuge entfernt anbringen, so dass er in den vorhandenen Bohrungen montiert werden kann.

⚠️ WICHTIG!

Wenn der Auslaufschieber in einem durch 100 mm teilbaren Abstand von einer Sektionsfuge entfernt angebracht wird, müssen für die seitlichen Schrauben der Bodenbleche mehrere neue Löcher gebohrt werden. Zwischen jedem Schraubverband an den Seiten darf der Abstand maximal 200 mm betragen. Darüber hinaus müssen die Verbindungsbleche an allen Ecken (J) mit einem Schraubverband versehen sein. Siehe Beispiel in Abbildung 4B-III-100 mm.

2.

Die Schutzteile (C-F) des Auslaufschiebers, die Schrauben (G) M8x35 und die Scheiben (J1-J8) abbauen, alle Teile werden wiederverwendet.

3.

Alt. A

Schrauben (H) entfernen. Sie werden nicht wieder verwendet.

Alt. B

Überprüfen, welche der Schrauben (H) (ein oder zwei Paar, je nachdem, wo der Schieber montiert werden soll) entfernt werden müssen, damit bei der Montage des Schiebers Platz für Schraube (G), M8x30, entsteht. NB! Nicht alle Schrauben (H) entfernen, da die Teile des Auslaufschiebers bei der Montage sonst nicht zusammenhalten.

Auch Verbindungsblech J ausbauen, das wiederverwendet wird.

4.

Alt. A

Auslaufschieber und Scheibe (J1-J8) mit Schraube (G/g) M8x35/M8x30 an den Seiten und den Schrauben (B) M8x25 an den Bodenfugen montieren.

Alt. B

I.

Auslaufschieber und Scheibe (J1-J8) mit Schrauben (G/g) M8x35/M8x30 an den Seiten montieren. Wo die verschiedenen Schraubenlängen verwendet werden müssen, hängt von der gewünschten Position des Auslaufschiebers ab. Die Abbildung zeigt die Montage bei gleicher Teilung mit einem Abstand von 200 mm, ungeraden Abstand anpassen.

II.

Die Bodenplatten abschneiden und die Kanten entgraten. HINWEIS: Achten Sie darauf, die Bodenplatten auf die korrekte Länge zuzuschneiden, siehe Abbildung 4B-II.

III.

An den neuen Verbindungsstellen der Bodenbleche 2 St. versenkte Ø 8-mm-Schraublöcher anbringen. Als Bohrschablone ein am Bodenblechteil montiertes Verbindungsblech verwenden.

IV.

Die Bodenbleche mit Schrauben (A) M8x16 an den Seiten und Schrauben (B) M8x25 an den Bodenfugen montieren.

5.

Schutz (C-F) wieder montieren.

ENG

1.

Determine the location of the outlet slide. It can be located under a whole section (Alt. A) or under parts of two sections (Alt. B).

Alt. A

Remove the bottom plate for the section where the outlet slide shall be located. The bolts (A/B) shall be re-used.

Alt. B

Remove the bottom plates for the sections where the outlet slide is to be located. The bottom plates with the bolts (A/B) shall be re-used. NB! Position the outlet slide at an evenly divided distance of 200 mm from a section joint so that it can be attached in the existing holes.

⚠️ IMPORTANT!

If the outlet slide is positioned at a distance which is evenly divisible by 100 mm from a section joint then several new holes must be made for the bottom plate side bolts. There must be a maximum of 200 mm between each bolt joint in the sides and in addition to this, all joining plates must be fitted with a bolt joint in each corner (J). Refer to the example in Figure 4B-III-100 mm.

2.

Remove the outlet slide protectors (C-F), bolts (G) M8x35 and shims (J1-J8), all shall be re-used.

3.

Alt. A

Remove the bolts (H), they shall not be re-used.

Alt. B

Check which of the bolts (H) need to be removed (one or two pairs, depending on where the slide is fitted) in order to make space for bolt (G) M8x30 when fitting the slide. NB! Do not remove all the bolts (H) as the parts in the outlet slide will then come loose during assembly.

Also remove joining plate J, which shall be re-used.

4.

Alt. A

Fit the outlet slide and shim (J1-J8) with bolts (G/g) M8x35/M8x30 in the side plates and bolts (B) M8x25 in the bottom joints.

Alt. B

I.
Fit the outlet slide and shim (J1-J8) with the bolts (G/g) M8x35/M8x30 in the side plates. Where the different bolt lengths shall be used depends on where the outlet slide is being located. The illustration shows the assembly with even divisions, 200 mm. Adapt for odd divisions.

II.

Cut the bottom plates and deburr the edges. NB! Make sure that the bottom plates are cut to the correct length, see the figure 4B-II.

III.

Make 2x countersunk Ø 8 mm bolt holes in the new joints for the bottom plates. Use the joining plate fitted to the bottom plate part as a hole template.

IV.

Fit the bottom plates using bolts (A) M8x16 in the side plates and bolts (B) M8x25 in the bottom joints.

5.

Refit the protectors (C-F).

FIN

1.

Määritä purkupellin sijainti, se voi olla koko yksikön alla (vaihtoehto A) tai kahden yksikön osien alla (vaihtoehto B).

Alt. A

Irrota pohjalevy siitä osasta, johon purkupelti tulee, ruuvit (A/B) käytetään uudelleen.

Alt. B

Irrota pohjalevy niistä osista, joihin purkupelti tulee. Pohjalevyt ja ruuvit (A/B) käytetään uudelleen. HUOM! Aseta purkupelti liitososasta etäisyydelle, joka on jaettavissa tasaisesti 200 mm:llä niin, että se voidaan kiinnittää olemassa oleviin reikiin.

⚠ TÄRKEÄÄ!

Jos purkupelti asetetaan osalitoksesta sellaiselle etäisyydelle, joka on tasan jaollinen 100 mm:llä, on pohjapeltien sivuruuveja varten tehtävä useita uusia reikiä. Kaikkien sivujen ruuvilaitosten välillä saa olla enintään 200 mm ja lisäksi on kaikissa liitoslevyissä tehtävä ruuvilaitos jokaiseen kulmaan (J). Katso esimerkkiä kuvasta 4B-III-100 mm.

2.

Irrota purkupellin suojet (C-F), ruuvit (G) M8x35 ja säätölevyt (J1-J8), kaikki käytetään uudelleen.

3.

Alt. A

Irrota ruuvit (H), niitä ei käytetä uudelleen.

Alt. B

Tarkasta, mitkä ruuveista (H) (yksi tai kaksi paria riippuen siitä mihin pelti asennetaan) on irrotettava ja peltiä asennettaessa korvattava ruuveilla (G) M8x30. HUOM! Älä irrota kaikkia ruuveja (H), koska muuten purkupellin osat eivät pysy koossa asennuksen aikana.

Irrota myös liitoslevy J, jota käytetään uudelleen.

4.

Alt. A

Asenna purkupelti ja säätölevyt (J1-J8) käyttäen ruuveja (G/g) M8x35/M8x30 sivuilla ja ruuveja (B) M8x25 pohjalevylitoksissa.

Alt. B

I.

Asenna purkupelti ja säätölevyt (J1-J8) käyttäen ruuveja (G/g) M8x35/M8x30 sivuilla. Missä kohdissa eri ruuvipituksia käytetään riippuu siitä, mihin purkupelti sijoitetaan. Kuva näyttää kiinnityksen tasaisella 200 mm jaolla, sovita parittomaan jakoon.

II.

Katkaise pohjalevyt ja tasoita reunat. HUOM! Varmista että pohjalevyt katkaistaan oikeaan pituuteen, katso kuva. 4B-II.

III.

Tee 2 kpl Ø 8 mm syviä ruuvireikiä pohjalevyjen uusiin liitoksiin. Käytä pohjalevyosaan asennettua liitoslevyä reikämallina.

IV.

Kiinnitä pohjalevyt käyttäen ruuveja (A) M8x16 sivuilla ja ruuveja (B) M8x25 pohjalevylitoksissa.

V.

Asenna suojet (C-F) takaisin.

FRA

1.

Déterminer l'emplacement de la guillotine de sortie, elle peut être placée sous une section entière (Solution A) ou sous des parties de deux sections (Solution B).

Alt. A

Déposer la tôle de fond de la section où la guillotine de sortie doit être positionnée, les vis (A/B) seront réutilisées.

Alt. B

Retirer les plaques de fond des sections où la guillotine de sortie doit être positionnée. Les plaques de fond et les vis (A/B) doivent être réutilisées. ATTENTION ! Placer la guillotine de sortie à une distance, divisible par un nombre pair de fois 200 mm, d'une jonction de section afin qu'elle puisse être montée dans les orifices existants.

⚠ IMPORTANT !

Si la guillotine de sortie est placée à une distance divisible par 100 mm d'une jonction de section, il convient de pratiquer plusieurs trous pour les vis latérales des plaques de fond. L'espacement de chaque assemblage vissé sur les côtés doit être au maximum 200 mm et, en plus, il convient de placer un assemblage vissé dans chaque coin de tôle de jonction (J). Voir l'exemple sur la figure 4B-III-100 mm.

2.

Retirer les protecteurs de la guillotine de sortie (C-F), les vis (G) M8x35 et les cales (J1-J8), tout sera réutilisé.

3.

Alt. A

Déposer les vis (H), elles ne seront pas réutilisées.

Alt. B

Vérifier lesquelles des vis (H) (une ou deux paires en fonction de chaque guillotine installée) doivent être retirées lors de la pose pour faire de la place à la vis (G) M8x30 lors du montage de la guillotine. REMARQUE ! Ne pas enlever toutes les vis (H) car les pièces de la guillotine de sortie ne tiendront alors pas ensemble lors de la pose.

Déposer également la tôle de jonction J qui doit être réutilisée.

4.

Alt. A

Monter la guillotine de sortie et les cales (J1-J8) avec la vis (G/g) M8x35/M8x30 sur les côtés et les vis (B) M8x25 dans les jonctions de fond.

Alt. B

Monter la guillotine de sortie et les cales (J1-J8) avec la vis (G/g) M8x35/M8x30 sur les côtés. L'emplacement d'insertion de différentes longueurs de vis dépend de l'emplacement de la guillotine de sortie. L'illustration montre le montage en cas de division par un nombre pair de fois 200 mm ; adapter en cas de nombre impair.

II.

Couper les tôles de fond, ébavurer les bords. REMARQUE ! Prendre soin de couper les tôles de fond à la longueur appropriée, voir figure 4B-II.

III.

Pratiquer 2 alésages borgnes de 8 mm de diamètre pour les trous de vis aux nouvelles jonctions des plaques de fond. Utiliser une tôle de jonction montée sur la partie de plaque de fond comme gabarit de perçage.

IV.

Monter les plaques de fond avec des vis (A) M8x16 sur les côtés, des vis (I) M8x25 dans les jonctions de fond.

V.

Reposer les gardes (C-F).

HUN

1.

Határozza meg a kiömlő oldali tolózár helyzetét. Lehet egy teljes szakasz alatt (A magasság) vagy két szakasz részei alatt (B magasság).

Alt. A

Távolítsa el a szakasz alsó lemezét ott, ahol a kiömlő oldali tolózár majd elhelyezkedik. A csavarok (A/B) újra felhasználhatók.

Alt. B

Szerezje le a rédleraljakat azokról a tagokról, ahol a kiömlő oldali tolózár lesz. A rédleraljat a csavarokkal (A/B) együtt újra fel kell használni. Figyelem! Helyezze a kiömlő oldali tolózárát a lemezcsatlakozástól 200 milliméterre egyenlően elosztva úgy, hogy azt rögzíteni lehessen a kész furatokba.

FONTOS!

Ha a kiömlő oldali tolózár olyan távolságra lett elhelyezve a rédlertag csatlakozástól, mely 100 mm-rel egyenlően osztható, akkor a rédleralj oldalsó csavarai számára több új furatot kell készíteni. Kétoldalt maximum 200 mm-nek kell lennie az egyes csavarcsatlakozások között, s emellett minden összekötő lemeznek minden sarokban (J) egy csavarcsatlakozáshoz kell illeszkednie. Lásd a 4B-III-100 mm ábrán bemutatott példát.

2.

Távolítsa el a kiömlő oldali tolózár védőket (C-F), az M8x35-ös csavarokat (G) és az alátéteket (J1-J8), ezek mindegyike újrafelhasználásra kerül majd.

3.

Alt. A

Vegye ki az (H) csavarokat, ezeket nem fogja újra használni.

Alt. B

Ellenőrizze, hogy a csavarok (H) közül melyeket kell eltávolítani (egy vagy két pár, attól függően, hova van felszerelve a tolózár), hogy elegendő hely szabaduljon fel az M8x30-as csavar (G) beszereléséhez a tolózár rögzítése során. Figyelem! Ne vegye ki az összes (H) csavart, mivel akkor a kiömlő oldali tolózár alkatrészei a szerelés közben meglazulnak.

Szerezje le továbbá a J összekötő lemezt, amely újra fel kell használni.

4.

Alt. A

Szerezje fel a kiömlő oldali tolózárat és az alátétet (J1-J8) a rédlér oldalsó takarólemezekbe M8x35/M8x30 (G/g) csavarokkal, az alsó csatlakozásokba pedig M8x25 (B) csavarokkal.

Alt. B

I.

Szerezje fel a kiömlő oldali tolózárat és az alátétet (J1-J8) a rédlér oldalsó takarólemezbe a M8x35/M8x30 (G/g) csavarokkal. Az, hogy a különböző csavarhosszakat hol kell használni, attól függ, hol helyezkedik el a kiömlő oldali tolózár. Az ábrán a szerelvény egyenlő, 200 milliméteres osztásokkal látható. Egyenlőtlen elosztások esetében átdolgozandó.

II.

Vágja le az alsó lemezeket, és sorjátlanítsa a széleket. Figyelem! Ügyeljen rá, hogy az alsó lemezeket a megfelelő hosszra vágja, lásd ? Ábra 4B-II.

III.

Az új csatlakozásokban, a rédleraljak számára készítsen 2 db furatot sülyesztett 8 mm átmérőjű csavarok számára. Furatsablonként használja a rédleraljra felszerelt összekötő lemezt.

IV.

Szerezje a rédleraljakat a rédlér oldalsó takarólemezbe (A) M8x16 csavarokkal, és M8x25 (B) csavarokkal az alsó csatlakozásokba.

5.

Tegye vissza az (C-F) védőket.

NOR

1.

Bestem posisjonen til utløpskanalen. Den kan plasseres under hele delen (Alt. A) eller under noe av de to delene (Alt. B).

Alt. A

Fjern bunnplaten for delen der utløpskanalen skal plasseres. Skruene (A/B) skal brukes på nytt.

Alt. B

Fjern bunnplatene for de seksjonene der utløpsspjeldet skal sitte. Bunnplatene og skruene (A/B) skal brukes igjen. OBS! Plasser utløpsspjeldet med en avstand som kan deles jevnt på 200 mm fra et seksjonsledd slik at det kan monteres i eksisterende hull.

VIKTIG!

Hvis utløpsspjeldet plasseres i en avstand som kan deles på 100 mm fra en seksjonsskjøt, må det lages flere nye hull til sideskruene til bunnplatene. Det skal være høyst 200 mm mellom hver skrueforbindelse i sidene. Utøver det skal det være én skrueforbindelse i hvert skjøtplatehørne (J). Se eksempelet i bilde 4B-III-100 mm.

2.

Fjern utløpsspjeldets beskyttelse (C-F), skruene (G) M8x35 og mellomlegget (J1-J8). Alt skal brukes på nytt.

3.

Alt. A

Fjern skruene (H). De skal ikke brukes på nytt.

Alt. B

Kontroller hvilke av skruene (H) (ett eller to par avhengig av hvor spjeldet monteres) det er nødvendig å fjerne for å gi plass til skrue (G) ved monteringen av spjeldet. M8x30 NB! Ikke fjern alle skruer (H), for da holdes ikke delene i utløpsspjeldet sammen under monteringen.

Ta også bort skjøteplaten J som skal brukes på nytt.

4.

Alt. A

Monter utløpsspjeldet og mellomlegget (J1-J8) med skrue (G/g) M8x35/M8x30 i sidene og skruene (B) M8x25 i bunnskjøtene.

Alt. B

I.

Monter utløpsspjeldet og mellomleggene (J1-J8) med skruene (G/g) M8x35/M8x30 i sidene. Hvor de forskjellige skruelengdene skal brukes, er avhengig av hvor utløpsspjeldet skal plasseres. Bildet viser montering ved jevn fordeling 200 mm, tilpass ved deling med oddetall.

II.

Kutt bunnplatene og avgrat kantene. NB! Pass på at bunnplatene kuttes til riktig lengde. Se figur 4B-II.

III.

Lag 2 stk. forsenkede Ø 8 mm skruehull ved de nye skjøtene til bunnplatene. Bruk skjøteplate montert på bunnplatedelen som hullmal.

IV.

Monter bunnplatene med skruene (A) M8x16 i sidene og skruene (B) M8x25 i bunnskjøtene.

V.

Monter beskytter (C-F) igjen.

POL

1.

Wybrać umiejscowienie zasuwy wylotowej, może ona znajdować się pod jedną całą sekcją (opcja A) lub pod częściami dwóch sekcji (opcja B).

Alt. A

Zdjąć płyty podstawy tej sekcji, gdzie ma się znajdować zasuwa wylotowa, śruby (A/B) należy wykorzystać ponownie.

Alt. B

Zdjąć płyty podstawy (A) tych sekcji, gdzie ma się znajdować zasuwa wylotowa. Płyty podstawy i śruby (A/B) należy wykorzystać ponownie. UWAGA! Umieścić zasuwę wylotową w odległości podzielnej bez reszty przez 200 mm od złącza sekcji, tak aby można ją było zamontować w istniejących otworach.

WAŻNE!

Jeśli zasuwa wylotowa zostanie umieszczona w odległości podzielnej bez reszty przez 100 mm od złącza sekcji, trzeba wykonać kilka nowych otworów na śruby boczne płyt podstawy. Odległość między poszczególnymi połączeniami śrubowymi w bokach nie może przekraczać 200 mm, a ponadto połączenie śrubowe powinno znajdować się w każdym narożniku elementu łączącego (J). Patrz przykład na rysunku 4B-III-100 mm.

2.

Zdjąć osłony zasuwy wylotowej (C-F), odkręcić śruby (G) M8x35 i zdjąć podkładki regulacyjne (J1-J8), wszystkie elementy należy wykorzystać ponownie.

3.

Alt. A

Odkręcić śruby (H), nie zostaną one wykorzystane ponownie.

Alt. B

Sprawdzić, które ze śrub (H) (jedna lub dwie pary, zależnie od miejsca montażu zasuwy), muszą zostać odkręcone, tak aby przy montażu zasuwy było miejsce na śrubę (G) M8x30. UWAGA! Nie odkręcać wszystkich śrub (H), ponieważ wtedy części zasuwy wylotowej nie będą trzymać się razem podczas montażu.

Wymontować także element łączący (J), który należy wykorzystać ponownie.

4.

Alt. A

Zamontować zasuwę wylotową i podkładki regulacyjne (J1-J8) za pomocą śrub (G/g) M8x35/M8x30 po bokach i śrub (B) M8x25 na złączach dolnych.

Alt. B

I.

Zamontować zasuwę wylotową i podkładki regulacyjne (J1-J8) za pomocą śrub (G/g) M8x35/M8x30 po bokach. Miejsce zamontowania śrub o poszczególnych długościach zależy od umiejscowienia zasuwy wylotowej. Na ilustracji pokazano montaż przy podziale bez reszty przez 200 mm, dostosować przy nierównym podziale.

II.

Przyćiąć płyty podstawy i sfazować krawędzie. UWAGA! Upewnić się, że płyty podstawy zostaną przycięte na odpowiednią długość, patrz rysunek 4B-II.

III.

Wykonać 2 zagłębione otwory o średnicy 8 mm przy nowych złączach płyt podstawy. Wykorzystać element łączący zamontowany na płycie podstawy jako szablon do wykonania otworów

IV.

Zamontować płyty podstawy za pomocą śrub (A) M8x16 po bokach i śrub (B) M8x25 do złącz dolnych.

V.

Zamontować z powrotem osłony (C-F).

ROM

1.

Stabilită amplasarea şibărului pentru ieşire. Acesta poate fi amplasat sub o secţiune întreagă (Alt. A) sau sub piesele a două secţiuni (Alt. B).

Alt. A

Demontați placa de bază pentru secțiunea în care va fi amplasat șibărul pentru ieșire. Șuruburile (A/B) vor fi refolosite.

Alt. B

Demontați plăcile de bază pentru secțiunile în care va fi amplasat șibărul pentru ieșire. Plăcile de bază cu șuruburile (A/B) vor fi refolosite. Note! Poziționați șibărul ieșire la o distanță împărțită într-un număr par de părți, de 200 mm față de o îmbinare a secțiunii, aşa încât să poată fi fixată în șuruburile existente.

IMPORTANT!

Dacă șibărul pentru ieșire este poziționat la o distanță divizibilă uniform cu 100 mm de la o îmbinare a secțiunii, atunci trebuie realizate câteva orificii noi pentru șuruburile laterale ale plăcii de bază. Trebuie să existe o distanță de maximum 200 mm între fiecare îmbinare cu șurub pe părțile laterale și, în plus față de aceasta, toate plăcile de îmbinare trebuie fixate cu o îmbinare cu șurub în fiecare colț (J). Consultați exemplul din Figura 4B-III-100 mm.

2.

Demontați protecțiile șibărului pentru ieșire (C-f), șuruburile (G) M8x35 și penele (J1-J8), toate vor fi refolosite.

3.

Alt. A

Scoateți șuruburile (H), acestea nu vor fi refolosite.

Alt. B

Verificați care dintre șuruburile (H) trebuie demontate (una sau două perechi, în funcție de locul de montare a șibărului) pentru a crea spațiu pentru șurubul (G) M8x30 la fixarea șibărului. Note! Nu demontați toate șuruburile (H), deoarece piesele din șibărul pentru ieșire nu se vor mai slăbi în timpul montării.

De asemenea, demontați placa de îmbinare J, care va fi refolosită.

4.

Alt. A

Fixați șibărul pentru ieșire și pana (J1-J8) cu șuruburi (G/g) M8x35/M8x30 în plăcile laterale și șuruburi (B) M8x25 în îmbinările inferioare.

Alt. B

I.

Fixați șibărul pentru ieșire și pana (J1-J8) cu șuruburile (G/g) M8x35/M8x30 în plăcile laterale. Se vor folosi șuruburi de lungimi diferite, în funcție de amplasarea șibărului pentru ieșire. Ilustrația arată asamblarea cu diviziuni pare, 200 mm. Adaptați pentru diviziuni impare.

II.

Tăiați plăcile inferioare și debavurați muchiile. Note! Verificați dacă plăcile de bază sunt tăiate la lungimea corectă, vezi figura 4B-II.

III.

Realizați 2x orificii înfundate Ø 8 mm în orificiile pentru șuruburi din noile îmbinări pentru plăcile de bază. Folosiți placa de îmbinare fixată la placa de bază ca şablon al orificiilor.

IV.

Fixați plăcile de bază cu ajutorul șuruburilor (A) M8x16 pe plăcile laterale și șuruburile (B) M8x25 pe îmbinările inferioare.

V.

Montați la loc protecțiile (C-F).

RUS

1.

Определите расположение выходной задвижки: она может целиком находиться в одной секции (вар. А), может находиться частично в одной секции, частично в другой (вар. В).

Alt. A

Снимите нижнюю пластину в той секции, где должна располагаться выходная задвижка, Винты (А/В) можно использовать повторно.

Alt. B

Снимите нижние пластины секций, в которых должна находиться выходная задвижка. Нижние пластины и винты (А/В) могут использоваться повторно. **ВНИМАНИЕ!** Поместите выходную задвижку на расстоянии, кратном 200 мм, от стыка секций, так чтобы ее можно было установить в существующие отверстия.

ВАЖНО!

Если выходная задвижка находится на расстоянии, кратном 100 мм, от стыка секций, нужно просверлить несколько новых отверстий для боковых болтов нижних пластин. Расстояние между болтовыми соединениями по бокам должно быть не более 200 мм, и кроме того, одно болтовое соединение должно быть в каждом углу соединительной пластины (J). См. пример на рисунке 4B-III-100 mm.

2.

Снимите защитные элементы выходной задвижки (C-F), болты (G) M8x35 и шимсы (J1+J8), и помните, что все они должны использоваться повторно.

3.

Alt. A

Удалите винты (H), они не будут снова использоваться.

Alt. B

Проверьте, какие из болтов (H) (одну или две пары в зависимости от того, где установлена задвижка) нужно удалить, заменив их при монтаже задвижки болтами (G). M8x30. Внимание! Не удаляйте все болты (H), потому что иначе при сборке будет трудно удерживать вместе части выходной задвижки.

Снимите также соединительную пластину J, которая должна использоваться повторно.

4.

Alt. A

Установите выходную задвижку и шимсы (J1-J8) с помощью болтов (G/g) M8x35/M8x30 по сторонам и болтов (B) M8x25 на нижних стыках.

Alt. B

I.

Установите выходную задвижку и шимсы (J1-J8) с помощью болтов (G) M8x35/M8x30 по сторонам. Обратите внимание, что используются болты разной длины, в зависимости от того, где помещается выходная задвижка. На рисунке показан монтаж с постоянным шагом 200 mm; при других расстояниях необходимо внести изменения.

II.

Вырежьте нижние пластины и зачистите края. **ВНИМАНИЕ!** Убедитесь, что нижние пластины вырезаются на правильную длину, см. Рисунок 4B-II.

III.

Проделайте 2 отверстия Ø8 mm для утопленных винтов на новых стыках нижних пластин. Используйте соединительную пластину, установленную на элементе нижней пластины, как шаблон для сверления отверстий.

IV.

Установите нижние пластины с помощью болтов (A) M8x16 по сторонам и болтов (B) M8x25 в нижних стыках.

5.

Снова установите защитные элементы (C-F).

SLO

1.

Lokalizujte hradidlo. Môže sa nachádzať pod celou jednou sekciou (Alt. A) alebo pod časťami dvoch sekcií (Alt. B).

Alt. A

Odstráňte spodnú platň zo sekcie, kde by sa malo nachádzať hradidlo. Skrutky (A/a) by sa mali opäťovne použiť.

Alt. B

Odstráňte spodné platne, aby ste sa dostali k sekciám, v ktorých by sa malo nachádzať hradidlo. Spodné platne dopravníka so skrutkami (A/B) znova použijete. NB! Hradidlo umiestnite tak, aby ste dosiahli rovnometerné vzdialenosť 200 mm od prierezového spoja a bolo ho možné pripojiť k existujúcim dieram.

DÔLEŽITÉ!

Ak je posuvná výstupná časť v takej vzdialnosti od sekčného spoja, ktorá sa dá rovnomerne rozdeliť po 100 mm, bude potrebné vytvoriť niekoľko nových otvorov pre bočné skrutky spodnej platne. Medzi každým skrutkovým spojom na bokoch musí byť vzdialosť maximálne 200 mm. Navyše musia byť všetky spojovacie dosky pripojené skrutkovým spojom v každom rohu (J), a to podľa obrázka 4B-III-100 mm.

2.

Odstráňte chrániče hradidla (C – F), skrutky (G) M8x35 a podložky (J1 – J8). Všetky diely sú opakovane použiteľné.

3.

Alt. A

Odstráňte skrutky (H). Tie by sa nemali opäťovne použiť.

Alt. B

Zistite, ktorú zo skrutiek (H) je potrebné odstrániť (jeden alebo dva páry v závislosti od umiestnenia hradidla) s cieľom vytvoriť priestor pre skrutku (G) M8x30 počas montáže hradidla. NB! Neodstraňujte všetky skrutky (H), nakoľko by časti hradidla počas montáže nedržali pokope.

Odstráňte aj prechodový plech J, ktorý možno opäťovne použiť.

4.

Alt. A

Hradidlo a podložku (J1 – J8) pripojte na bočných plechoch skrutkami (G/g) M8x35/M8x30 a v spodných spojoch skrutkami (B) M8x25.

Alt. B

I.

Hradidlo a podložku (J1 – J8) pripojte skrutkami (G/g) M8x35/M8x30 na bočných plechoch. Možné umiestnenie skrutiek rôznych dĺžok závisí od umiestnenia hradidla. Na obrázku je znázornená zostava s rovnometernými vzdialosťami 200 mm. V prípade nerovnomerných vzdialostí prispôsobte.

II.

Odrežte spodné platne a zabrúste okraje. Dôležité! Uistite sa, že spodné platne sú odrezané na správnu dĺžku (pozri obrázok 4B-II).

III.

Na nových spojoch v spodných platniach vytvorte 2 otvory pre záplustné skrutky s priemerom 8 mm. Ako šablónu na vytváranie otvorov použite prechodový plech pripojený k časti spodnej platne.

IV.

Spodok dopravníka pripojte na bočných plechoch pomocou skrutiek (A) M8x16 a v spodných spojoch pomocou skrutiek (B) M8x25.

5.

Znova namontujte chrániče (C-F).

SPA

1.

Determine la ubicación de la compuerta de salida; puede situarse debajo de una sección completa (Alt. A) o debajo de partes de dos secciones (Alt. B).

Alt. A

Quite la placa de fondo de la sección en la que deba ir montada la compuerta de salida; los tornillos (A/B) volverán a utilizarse.

Alt. B

Quite las placas de fondo de las secciones en las que deba instalarse la compuerta de salida. Las placas de fondo y los tornillos (A/B) se volverán a emplear. ¡Atención! Coloque la compuerta de salida a una distancia exactamente divisible por 200 mm desde una unión de sección, para que pueda montarse en los agujeros existentes.

⚠ IMPORTANTE!

Si la compuerta de salida se coloca a una distancia divisible por 100 mm de una unión de sección, es preciso practicar varios agujeros nuevos para los tornillos laterales de las placas de fondo. La distancia máxima entre cada unión con tornillos en los lados deberá ser de 200 mm, y además deberá haber una unión con tornillos en cada esquina de placa de empalme (J). Vea el ejemplo en la figura 4B-III-100 mm.

2.

Quite la protección de la compuerta de salida (C-F), los tornillos (G) M8x35 y los suplementos de ajuste (J1-J8). Todo volverá a emplearse.

3.

Alt. A

Quite los tornillos (H); no volverán a emplearse.

Alt. B

Controle cuáles de los tornillos (H) (uno o dos, dependiendo de donde se monte la compuerta) deben retirarse para dejar sitio a los tornillos (G) al efectuar el montaje de la compuerta. M8x30 ¡Atención! No quite todos los tornillos (H), porque entonces las piezas de la compuerta de salida no se mantienen juntas durante el montaje.

Quite también la placa de unión J, que se volverá a emplear.

4.

Alt. A

Monte la compuerta de salida y los suplementos de ajuste (J1-J8) con tornillos (G/g) M8x35/M8x30 en los lados y tornillos (B) M8x25 en las uniones de fondo.

Alt. B

I.

Monte la compuerta de salida y los suplementos de ajuste (J1-J8) con tornillos (G/g) M8x35/M8x30 en los lados. El punto de uso de los tornillos de distinta longitud depende de dónde se coloque la compuerta de salida. La imagen muestra un montaje con división exacta por 200 mm, adaptar en caso de división no exacta.

II.

Corte las placas de fondo y proceda al desbarbado de los bordes. ¡Atención! Asegúrese de que las placas de fondo se corten a la longitud correcta, vea la figura 4B-II.

III.

Practique 2 agujeros avellanados de Ø 8 mm para los tornillos en las nuevas uniones de las placas de fondo. Use como plantilla la placa de unión montada en la sección de placa de fondo.

IV.

Monte las placas de fondo con tornillos (A) M8x16 en los lados y tornillos (B) M8x25 en las uniones de fondo.

5.

Vuelva a montar las protecciones (C-F).

SWE

1.

Bestäm utloppsspjällets placering, det kan sitta under en hel sektion (Alt. A) eller under delar av två sektioner (Alt. B).

Alt. A

Ta bort bottenplåten för den sektion där utloppsspjället ska sitta, skruvarna (A/B) ska återanvändas.

Alt. B

Ta bort bottenplåtarna för de sektioner där utloppsspjället ska sitta. Bottenplåtarna och skruvarna (A/B) ska återanvändas. OBS! Placera utloppsspjället med ett avstånd jämt delbart med 200 mm från en sektionsskarv så kan det monteras i befintliga hål.

⚠ VIKTIGT!

Om utloppsspjället placeras med ett avstånd jämt delbart med 100 mm från en sektionsskarv behöver flera nya hål göras för bottenplåtarnas sidoskruvar. Det ska vara som mest 200 mm mellan varje skruvförband i sidorna och utöver det ska det vara ett skruvförband i varje skarvplåtshörn (J). Se exempel i bild 4B-III-100 mm.

2.

Ta bort utloppsspjällets skydd (C-F), skruvarna (G) M8x35 och shimsen (J1-J8), allt ska återanvändas.

3.

Alt. A

Ta bort skruvarna (H), de ska inte återanvändas.

Alt. B

Kontrollera vilka av skruvarna (H) (ett eller två par beroende på vart spjället monteras) som behöver tas bort för att vid monteringen av spjället ge plats för skruv (G). M8x30 OBS! Ta inte bort alla skruvar (H) för då håller delar i utloppsspjället spjället inte ihop under monteringen.

Ta också bort skarvplåt J som ska återanvändas.

4.

Alt. A

Montera utloppsspjället och shims (J1-J8) med skruv (G/g) M8x35/M8x30 i sidorna och skruvar (B) M8x25 i bottenskarvarna.

Alt. B

I.

Montera utloppsspjället och shims (J1-J8) med skruvar (G/g) M8x35/M8x30 i sidorna. Vart de olika skruvlängderna ska användas beror på vart utloppsspjället placeras. Bild visar montering vid jämn delning 200 mm, anpassa vid udda delning.

II.

Kapa bottenplåtarna grada av kanterna. OBS! Säkerställ att bottenplåtarna kapas i rätt längd, se bild 4B-II.

III.

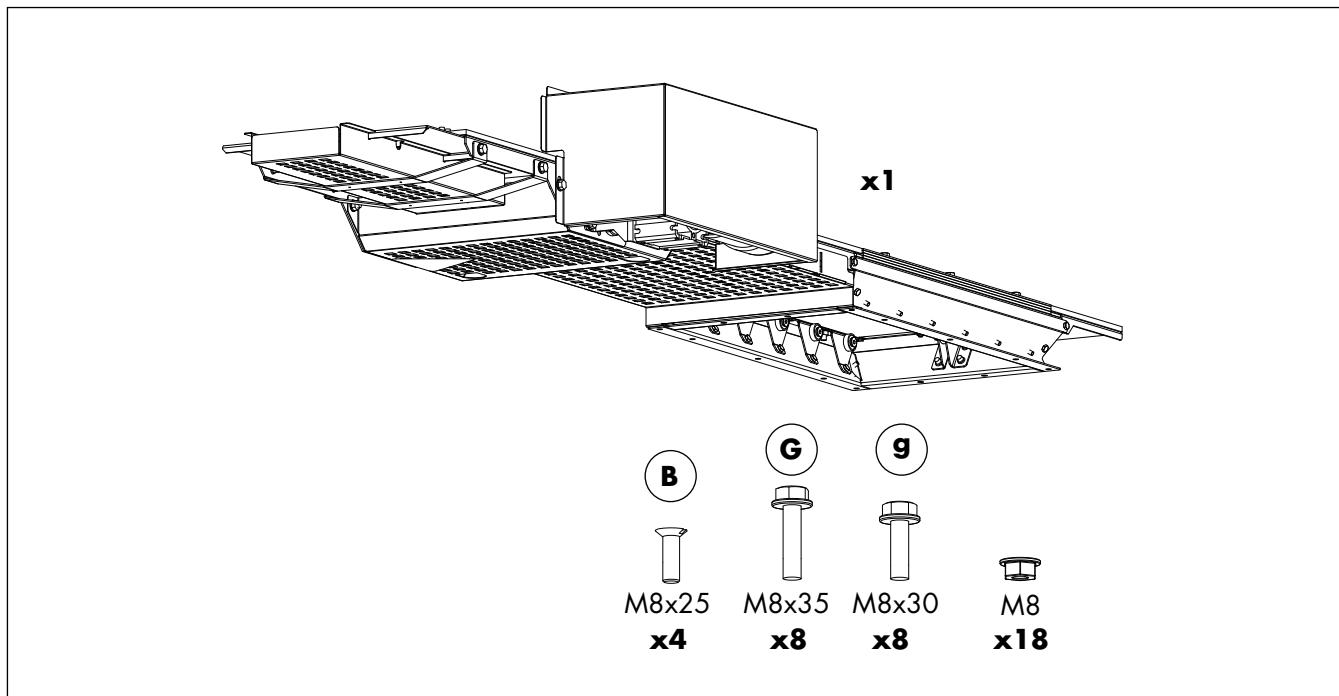
Gör 2 st. försänkta Ø 8 mm skruvhål vid bottenplåtarnas nya skarvar. Använd skarvplåt monterad på bottenplåtsdel som hålmall.

IV.

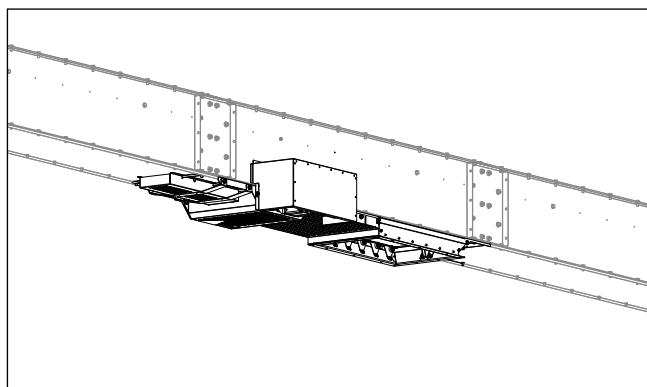
Montera bottenplåtarna med skruvar (A) M8x16 i sidorna och skruvar (B) M8x25 i bottenskarvar.

V.

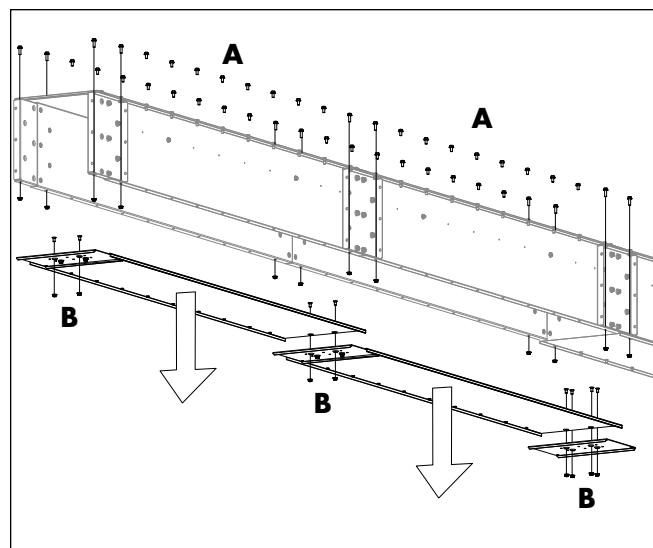
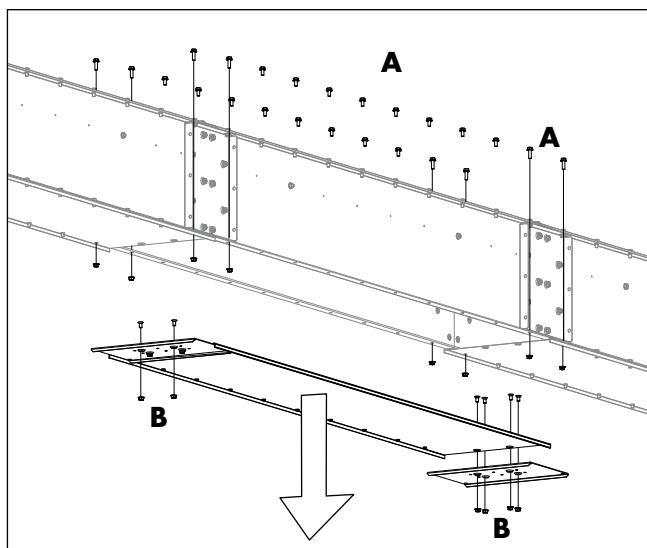
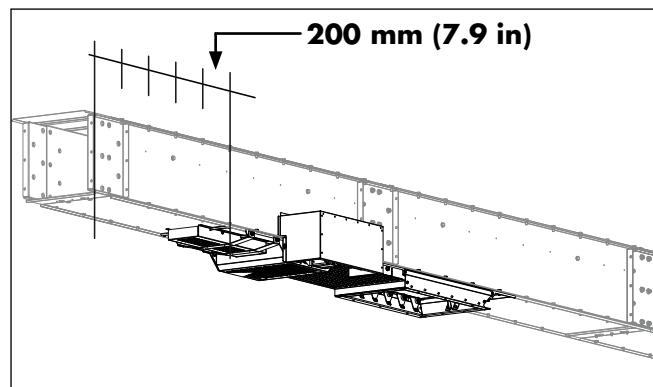
Montera tillbaka skydden (C-F).



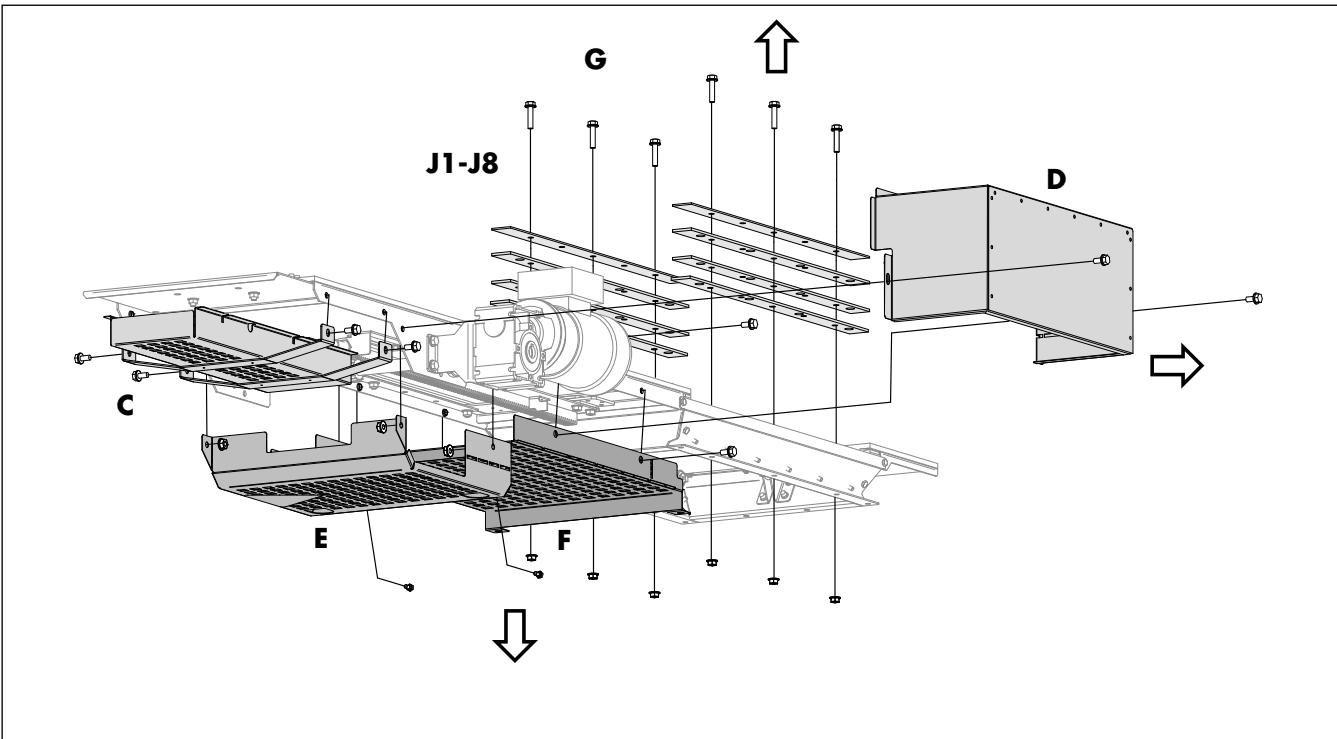
1A



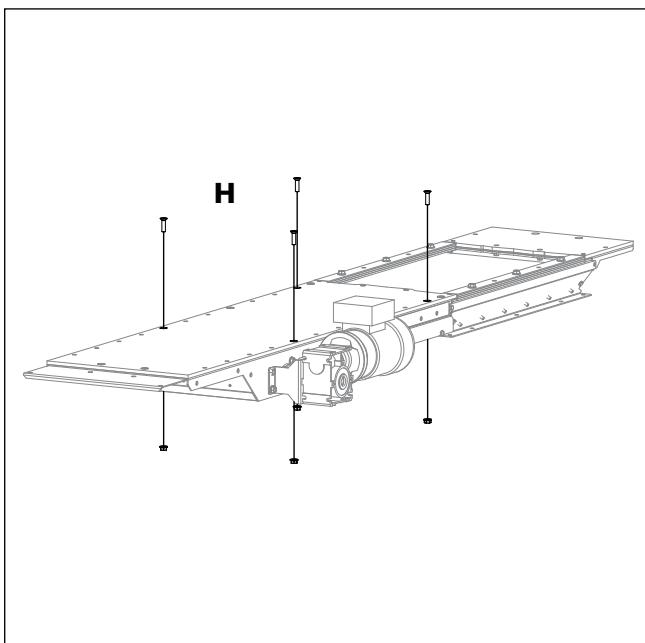
1B



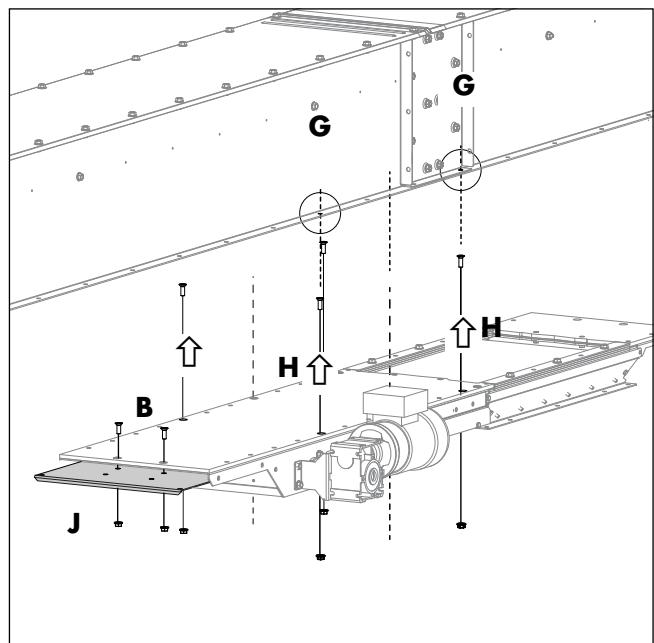
2



3A

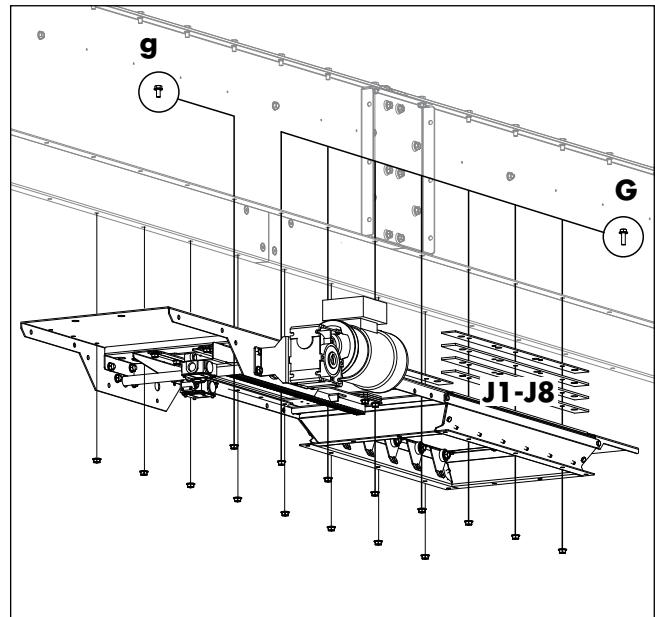
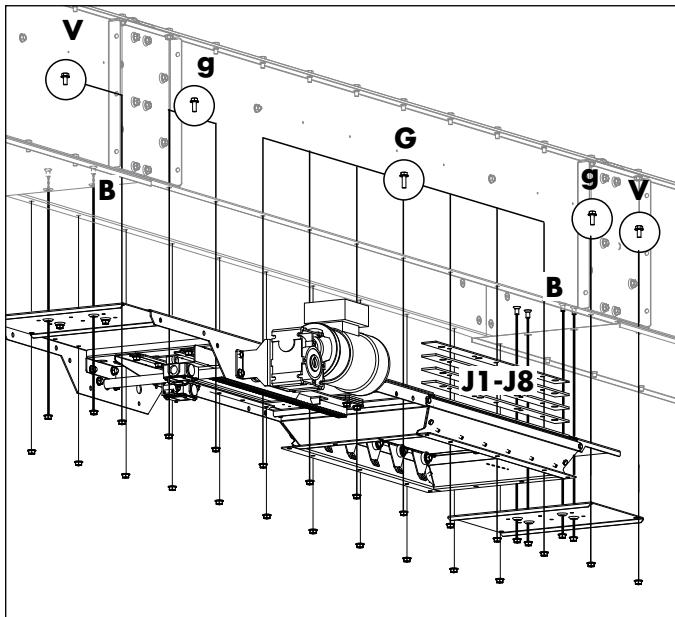


3B

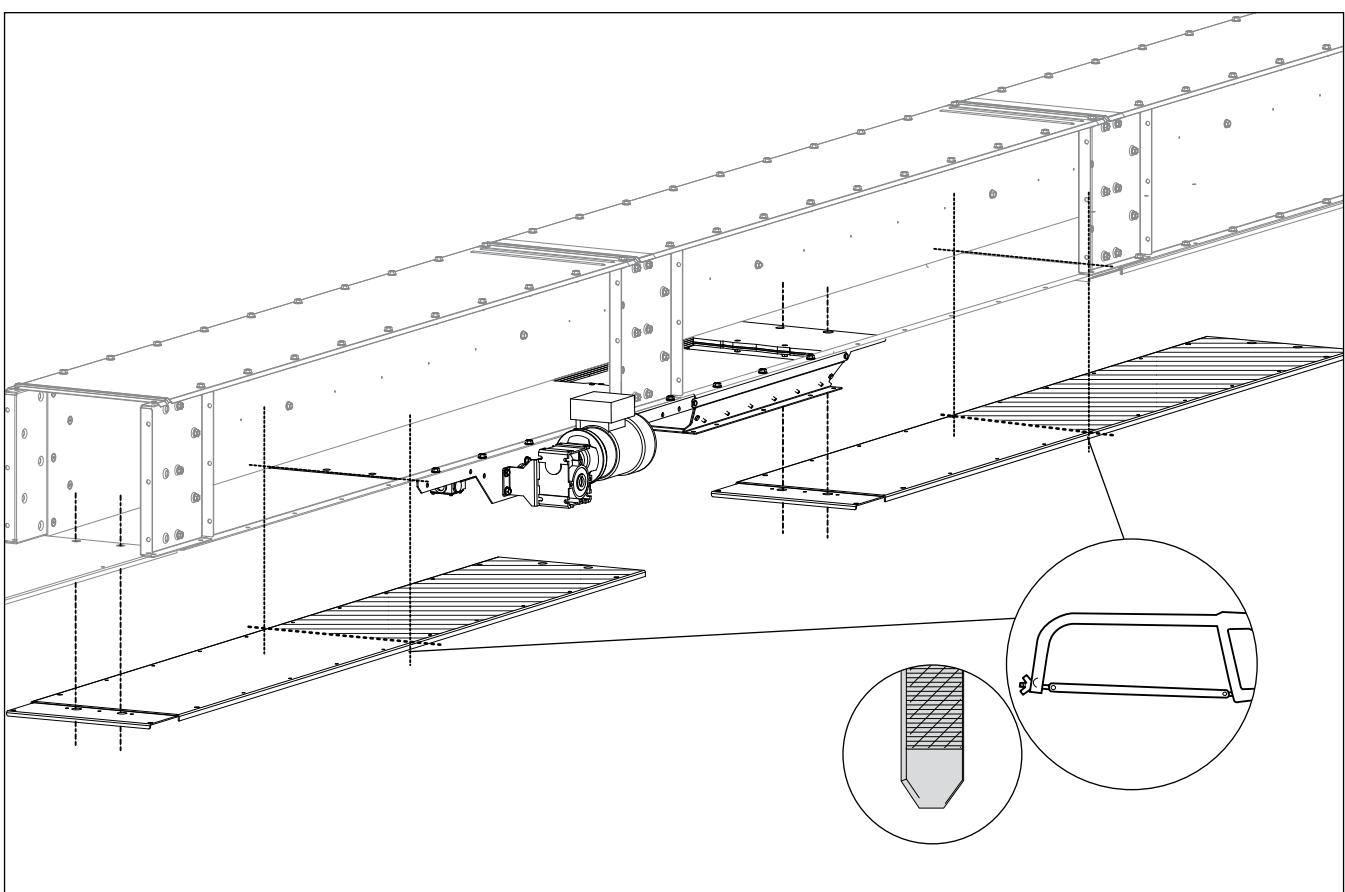


4A

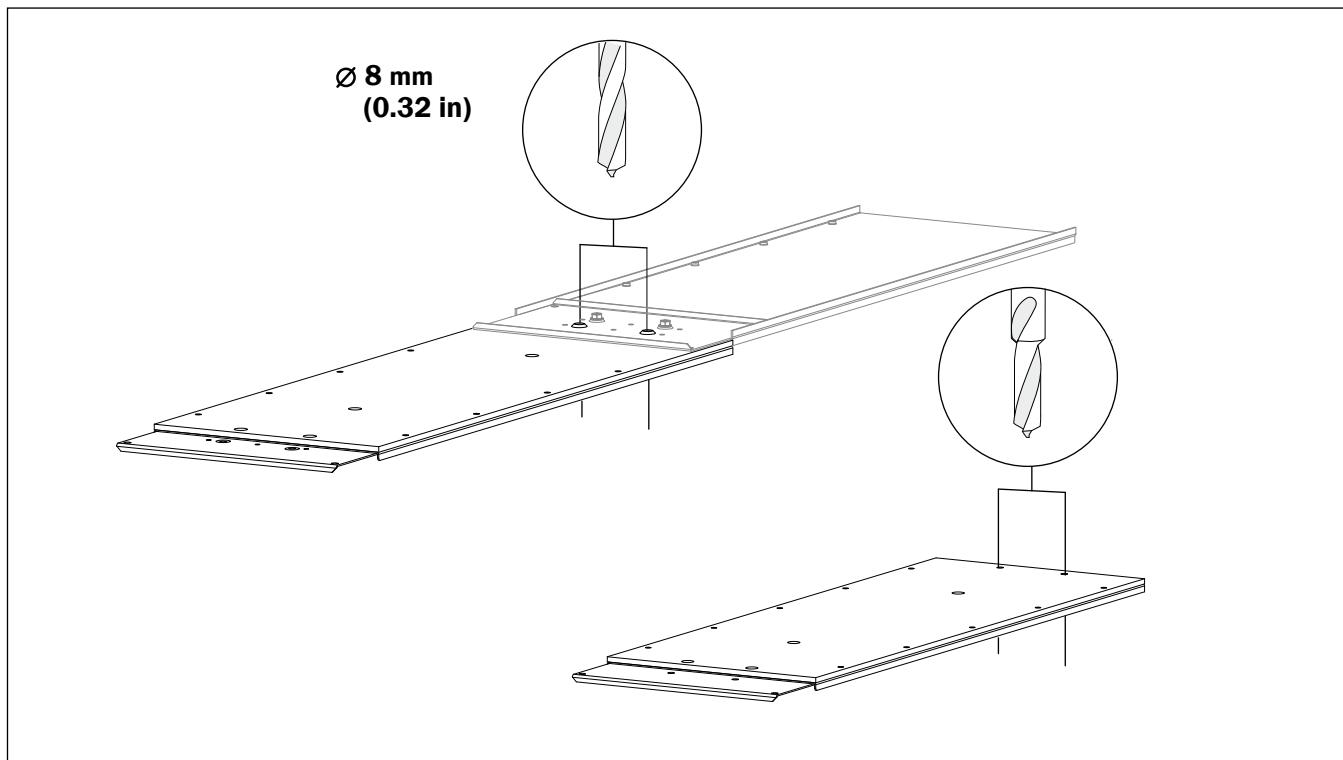
4B-I



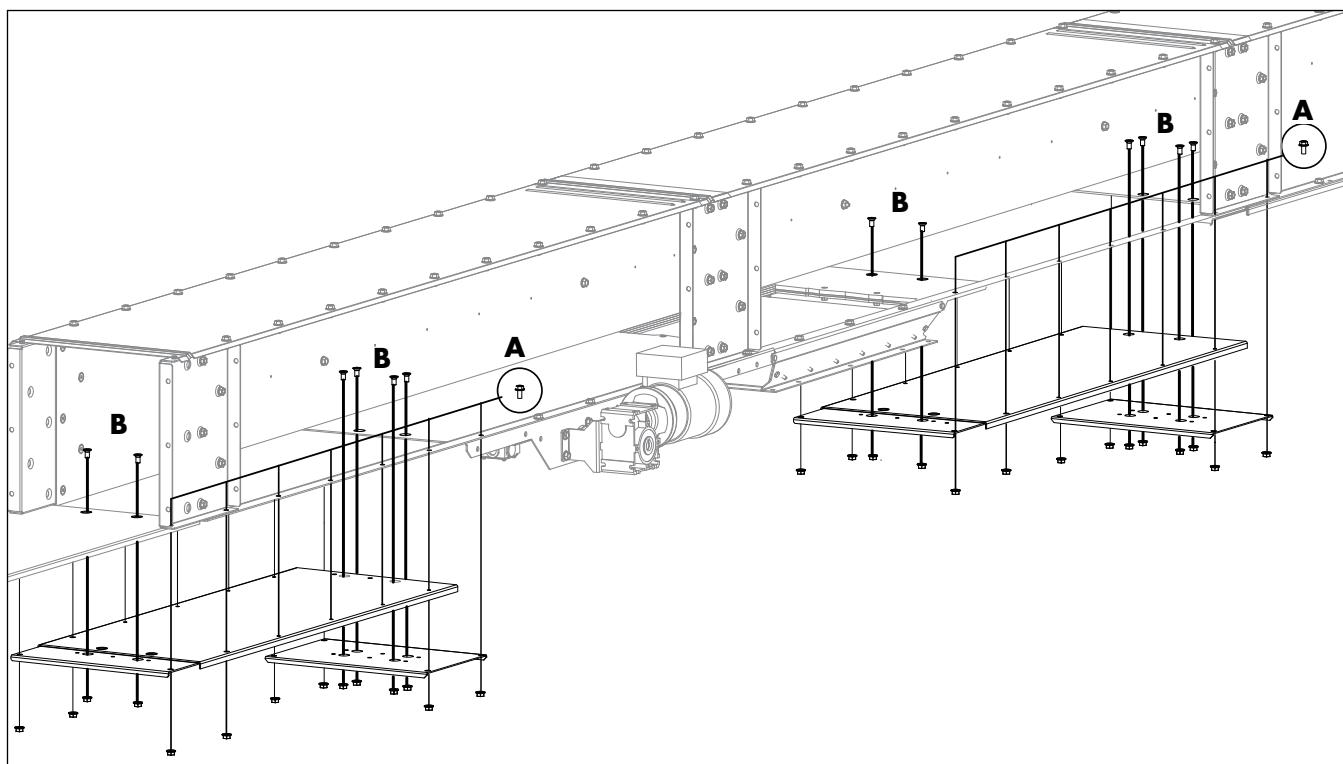
4B-II



4B-III



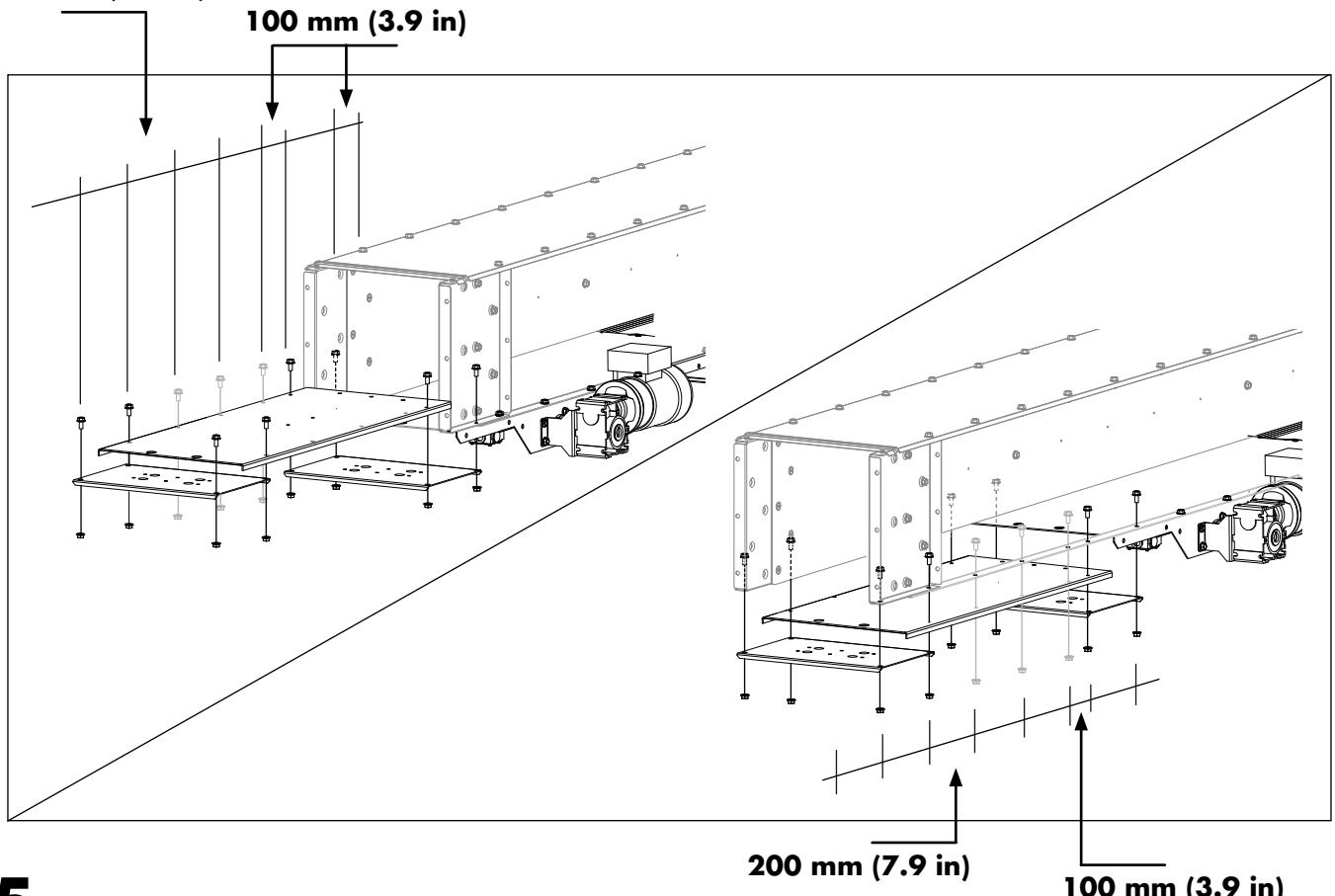
4B-IV



4B-III-100 mm

200 mm (7.9 in)

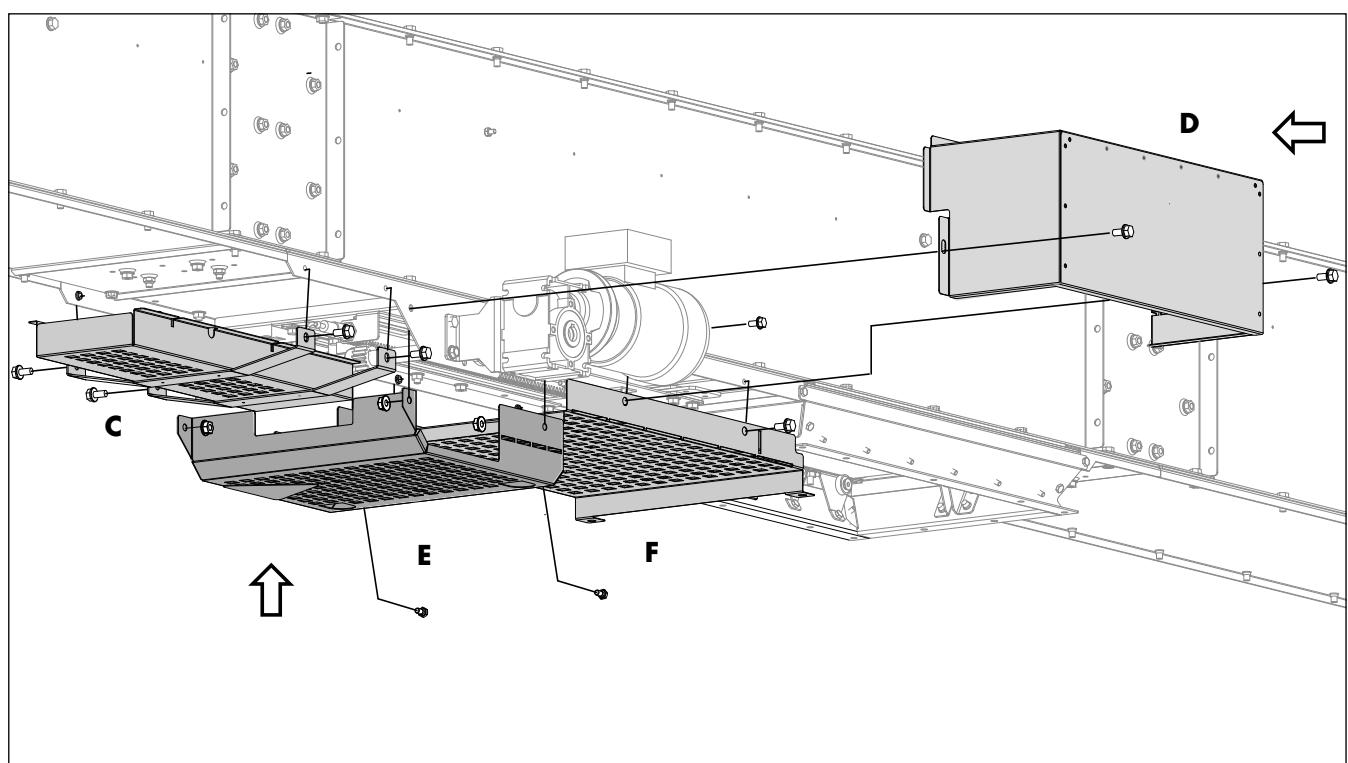
100 mm (3.9 in)



5

200 mm (7.9 in)

100 mm (3.9 in)





SKANDIA
ELEVATOR

SKANDIA ELEVATOR AB

KEDUMSVÄGEN 14, ARENTORP
S-534 94 VARA, SWEDEN

PHONE +46 (0)512 79 70 00
FAX +46 (0)512 134 00

INFO@SKANDIAELEVATOR.COM
WWW.SKANDIAELEVATOR.COM